

EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

75

THE UNION OF SOUTH AFRICA  
Government Gazette

JD

RR

Staatskoerant  
VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

AB

PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGEGEE OP GESAG

VOL. XCL.] PRICE 6d.

CAPE TOWN, 30TH JANUARY, 1933.  
KAAPSTAD, 30 JANUARIE 1933.

PRYS 6d. [No. 2089.

House of Assembly,  
26th January, 1933.

The following Bills, having been introduced into the House of Assembly, are published in accordance with Standing Order No. 160.

DANL. H. VISSER,  
Clerk of the House of Assembly.

Volksraad,  
26 Januarie 1933.

Die volgende Wetsontwerpe, ingedien in die Volksraad, word gepubliseer ingevolge Art. 160 van die Reglement van Orde.

DANL. H. VISSER,  
Klerk van die Volksraad.

|                                                                      | PAGE |
|----------------------------------------------------------------------|------|
| A.B. 1—'33. Usury Amendment Bill ..                                  | ii   |
| A.B. 2—'33. Criminal Procedure and Criminal Law Amendment Bill ..    | iv   |
| A.B. 5—'33. Livestock and Meat Industries Bill ..                    | xx   |
| A.B. 6—'33. Entertainments (Censorship) Amendment Bill ..            | xliv |
| A.B. 7—'33. Immigration (Amendment) Bill                             | xliv |
| A.B. 8—'33. Births, Marriages and Deaths Registration Amendment Bill | xlvi |
| A.B. 9—'33. Germiston — Elsburg Railway Construction Bill ..         | i    |
| A.B. 10—'33. Customs Surtax Cancellation Bill ..                     | lii  |
| A.B. 20—'33. Industrial Conciliation (Further Amendment) Bill ..     | liv  |

|                                                                                          | BLADS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| A.B. 1—'33. Woeker-Wysigings Wetsontwerp                                                 | iii    |
| A.B. 2—'33. Kriminele Prosedure en Strafrege Wysigings Wetsontwerp ..                    | v      |
| A.B. 5—'33. Vee- en Vleisnywerhede Wetsontwerp ..                                        | xxi    |
| A.B. 6—'33. Vermaaklikheids-Sensuur Wysigings Wetsontwerp ..                             | xliv   |
| A.B. 7—'33. Immigrasie-Wysigings Wetsontwerp ..                                          | xliv   |
| A.B. 8—'33. Registrasie van Geboortes, Huwelike en Sterfgevalle Wysigings Wetsontwerp .. | xlvi   |
| A.B. 9—'33. Germiston — Elsburg Spoorweg (Aanleg) Wetsontwerp ..                         | li     |
| A.B. 10—'33. Ekstra-Invoerregte - Herroepings Wetsontwerp ..                             | liii   |
| A.B. 20—'33. Nywerheids-Versoening Verdere Wysigings Wetsontwerp ..                      | lv     |

## BILL

## To amend the Usury Act, 1926.

(Introduced by the MINISTER OF JUSTICE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of  
section 5 of Act  
No. 37 of 1926.

1. Section *five* of the Usury Act, 1926 (hereinafter referred to as the principal Act) is hereby amended—

5

(a) by the insertion after the word "borrower" in paragraph (b) of sub-section (1) of the words "or actually to be paid to him upon the completion of the instrument of debt";

(b) by the addition of the following words at the end of 10 sub-section (2): "Provided that no instrument of debt registered by any registrar of deeds shall be invalid or deemed to be defective merely by reason of the fact that it does not comply with any provisions of sub-section (1)".

15

Amendment of  
section 14 of Act  
No. 37 of 1926.

2. Sub-section (3) of section *fourteen* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "other than the provisions of section *five*".

Amendment of  
section 16 of Act  
No. 37 van 1926.

3. Section *sixteen* of the principal Act is hereby amended by the addition, at the end of the definition of the expression 20 "instrument of debt", of the words: "or any document purporting to convey security in favour of a bank referred to in sub-section (3) of section *fourteen*".

Short title.

4. This Act shall be known as the Usury Amendment Act, 1933, and shall be deemed to have come into operation on 25 the ninth day of June, 1926.

# WETSONTWERP

## Tot wysiging van die Woekerwet, 1926.

(Ingedien deur die MINISTER VAN JUSTISIE.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel *vyf* van die Woekerwet, 1926 (hieronder die Wysiging van  
5 Hoofwet genoem) word hiermee gewysig— artikel 5 van Wet  
No. 37 van 1926.
  - (i) deur invoeging na die woord „betaal” in paragraaf  
(b) van die woorde „of werklik aan hom te betale  
by voltooiing van die skuldakte”,
  - 10 (ii) deur byvoeging van die volgende woorde aan die end  
van sub-artikel (2): „Met dien verstande dat geen  
skuldakte wat deur 'n registrateur van aktes ge-  
registreer is, ongeldig is of geag word gebrekkig  
te wees slegs omdat dit nie aan een of ander bepaling  
van sub-artikel (1) voldoen nie”.
- 15 2. Sub-artikel (3) van artikel *veertien* van die Hoofwet word Wysiging van  
hiermee gewysig deur die woorde „met uitsondering van die artikel 14 van  
bepalings van artikel *vyf*” te skrap. Wet No. 37 van  
1926.
- 20 3. Artikel *sestien* van die Hoofwet word hiermee gewysig Wysiging van  
deur aan die end van die omskrywing van die woord „skuld- artikel 16 van  
akte” die volgende woorde by te voeg: „of 'n dokument Wet No. 37 van  
wat voorgee om sekerheid te stel ten gunste van 'n bank 1926.  
vermeld in sub-artikel (3) van artikel *veertien*”.
4. Hierdie Wet heet die Woeker-Wysigingswet, 1933 en Kort titel.  
word geag op die negende dag van Junie, 1926 in werking  
25 te getree het.

## BILL

### To amend the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917, and the law relating to certain weapons.

(Introduced by the MINISTER OF JUSTICE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

- Amendment of section 26 of Act No. 31 of 1917. 1. Section *twenty-six* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917 (hereinafter referred to as the principal Act) is hereby amended by the deletion of the words "and required". 5
- Insertion of new section 32 *bis* in Act No. 31 of 1917. 2. "The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *thirty-two*:—  
Arresting 32. *bis*. Whenever a person effects an arrest  
person to without warrant, he shall inform the arrested person  
state cause of the cause of the arrest". 10  
of arrest.
- Amendment of section 33 of Act No. 31 of 1917. 3. "Section *thirty-three* of the principal Act is hereby amended—  
(a) by the insertion after the word "him" in sub-section (1) of the words "and unless so released he shall as soon as possible be brought before a judicial officer upon a charge of any offence" and  
(b) by the deletion of sub-section (2). 15
- Amendment of section 34 of Act No. 31 of 1917. 4. "Section *thirty-four* of the principal Act is hereby amended— 20  
(a) by the insertion in sub-section (1) after the word "person" where it occurs for the first time, of the words "or for the further detention of a person arrested without a warrant", and  
(b) by the addition of the following new sub-section at the end of the section:— 25  
"(3) When a warrant has been issued for the arrest of a person who is being detained by virtue of an arrest without a warrant, such warrant of arrest shall have the effect of a warrant for his further detention". 30
- Amendment of section 69 of Act No. 31 of 1917. 5. Section *sixty-nine* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following new sub-sections:—  
(4) No person shall publish in print or broadcast any part of the evidence or any matter disclosed in the evidence led at a preparatory examination before the accused against whom the preparatory examination was held, has been acquitted or convicted of the offence in connection wherewith the examination was held, or before the Attorney-General has declined to prosecute the accused on any charge based upon the evidence led at such preparatory examination. 35  
(5) If at a preparatory examination evidence is led alleging the commission of extortion or an attempt to commit extortion or the commission of, or an attempt to commit a statutory offence of demanding from any person some advantage which was not due and by inspiring fear in such person's mind, compelling him to render such advantage, no person shall, even after the acquittal or conviction of the accused or after the Attorney-General has declined to prosecute as aforesaid, publish in print or broadcast any part of the said evidence or any matter disclosed therein, or any information relating to the said preparatory examination unless the person against whom the said offence was alleged to have been committed has consented in writing to such publication. 40  
(6) Any person contravening sub-section (4) or (5) shall be liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or to imprisonment for a period not exceeding three months or to both such fine and such imprisonment. 55
- Amendment of section 79 of Act No. 31 of 1917. 6. Sub-section (1) of section *seventy-nine* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "murder or rape" and the substitution therefor of the words "or murder". 60

## WETSONTWERP

Tot wysiging van die „Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917” en van die regsbepalings betreffende sekere wapens.

(Ingedien deur die MINISTER VAN JUSTISIE.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel *ses-en-twintig* van die „Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917” (hieronder die Hoofwet genoem) word hiermee gewysig deur die woorde „en gelast” te skrap. Wysiging van artikel 26 van Wet No. 31 van 1917.
2. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *twee-en-dertig* in die Hoofwet ingevoeg:  
10 „Arreste- 32. *bis*. Wanneer iemand een ander zonder last-rende brief arresteert, moet hij aan de gearresteerde de persoon reden van het arrest meedelen.”  
moet reden van arrest meedelen.
3. Artikel *drie-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 33 van Wet No. 31 van 1917.  
(a) deur na die woord „uitgebracht” in sub-artikel (1) die volgende woorde in te voeg: „en tenzij hij aldus vrijgelaten wordt, moet hij zo spoedig mogelijk voor een rechterlik ambtenaar gebracht en wegens een of ander overtreding aangeklaagd worden”; en  
20 (b) deur sub-artikel (2) te skrap.
4. Artikel *vier-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 34 van Wet No. 31 van 1917.  
25 (a) deur invoeging in sub-artikel (1) na die woord „persoon” waar dit vir die eerste keer voorkom, van die woorde „of voor de verdere aanhouding van een zonder last-brief gearresteerde persoon”; en  
30 (b) deur die volgende nuwe subartikel aan die end van die artikel by te voeg:—  
„(3) Wanneer een lastbrief uitgereikt wordt voor het arrest van iemand die aangehouden wordt op grond van een arrest zonder lastbrief, dan heeft die last-brief tot arrest hetzelfde gevolg als een lastbrief voor zijn verdere aanhouding”.
5. Artikel *negen-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende nuwe sub-artikels daaraan toe te voeg:— Wysiging van artikel 69 van Wet No. 31 van 1917.  
40 „(4) Niemand mag enig deel van de getuigenis of iets waarvan melding gemaakt werd in de getuigenis die bij een voorlopig onderzoek aangevoerd werd, in druk publiceren of uitzaaien voordat de beschuldigde tegen wie het voorlopige onderzoek gehouden werd, vrijgesproken is van, of schuldig bevonden is aan de overtreding in verband  
45 waarmee het voorlopig onderzoek gehouden werd of voordat de Prokureur-generaal geweigerd heeft om de beschuldigde te vervolgen op een aanklacht die steunt op de bij dat voorlopig onderzoek aangevoerde getuigenis.  
(5) Wanneer bij een voorlopig onderzoek getuigd werd  
50 van afpersing of van poging tot afpersing of van een wettelijk omschreven overtreding bestaande uit de vordering, van een ander, van een niet verschuldigd voordeel en dwang van die andere, door vreesaanjaging, om dat voordeel te verlenen, of van een poging tot zulk een overtreding, dan  
55 mag niemand, zelfs na vrijspraak of schuldigbevinding van de beschuldigde of nadat de Prokureur-generaal zoals voormeld geweigerd heeft om te vervolgen, enig deel van voormelde getuigenis of iets waarvan daarin melding gemaakt wordt of inlichtingen omtrent bedoeld voorlopig  
60 onderzoek in druk publiceren of uitzaaien tenzij de persoon jegens wie de overtreding beweerd werd begaan te zijn schriftelik erin toestemt.  
(6) Iemand die sub-artikel (4) of (5) overtreedt, is bij  
65 schuldigbevinding strafbaar met een boete van hoogstens vijftig pond of met gevangenisstraf van hoogstens drie maanden of met beide die boete en die gevangenisstraf.”
6. Sub-artikel (1) van artikel *negen-en-sewentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „moord of verkrachting” te skrap en te vervang deur die woorde „of  
70 moord”. Wysiging van artikel 79 van Wet No. 31 van 1917.

Amendment of section 86 of Act No. 31 of 1917. 7. Sub-section (1) of section *eighty-six* of the English version of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "murder or rape" and the substitution therefor of the words "or murder".

Amendment of section 116 of Act No. 31 of 1917. 8. Sub-section (2) of section *one hundred and sixteen* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "any policeman of or above the rank of sergeant" and the substitution therefor of the words " (which shall for the purposes of this sub-section be deemed to exclude the words 'Indecent Assault', 'Theft, either at common law or as defined by any statute', 'or of the supply of intoxicating liquor to natives or coloured persons' and 'Offences the punishment whereof may be a period of imprisonment exceeding six months without the option of a fine') any policeman designated by the Minister for the purposes of this section, either generally by notice in the *Gazette* or specially".

Insertion of new section 139 *bis* in Act No. 31 of 1917. 9. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *one hundred and thirty-nine* :—

"Joint trial of offenders on different charges. 139 *bis*. Whenever it is anticipated that a substantial portion of any evidence relevant to any charge against any one person will be relevant to any charge or charges against one or more other persons (whether framed against them jointly or separately) all such persons (whether they are charged in the same indictment, summons or charge or in different indictments, summonses or charges and whether with the same offence or with different offences), may, subject to the provisions of section *two hundred and seventeen*, be tried together throughout or their trial may proceed partly against them all together and partly against one or more of them separately :

Provided that—

- (a) a conviction of or sentence imposed upon any person tried jointly with any other person or persons shall not be set aside on the ground that of the evidence led at such trial there was not in fact a substantial portion relevant to a charge against such other person or persons and also relevant to a charge against such first-mentioned person, unless a failure of justice has in fact resulted therefrom or unless such person has been prejudiced thereby ;
- (b) if any such conviction and sentence of a magistrate's court are set aside on either of the grounds aforesaid, such ground shall be deemed to be an irregularity or defect in the procedure within the meaning of sub-section (7) of section *one hundred* of the Magistrates' Courts Act, 1917 (Act No. 32 of 1917)".

Amendment of section 147 of Act No. 31 of 1917. 10. Section *one hundred and forty-seven* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "admit the accused" and the substitution therefor of the words "direct that the accused be detained until liberated in accordance with law or admit him".

Amendment of section 167 of Act No. 31 of 1917. 11. Section *one hundred and sixty-seven* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion, in sub-section (1) of the word—
  - (i) "sixty" and the substitution therefor of the words "sixty-five years" ;
  - (ii) "three" and the substitution therefor of the word "five" ;
  - (iii) "one" and the substitution therefor of the word "two" ;
- (b) by the deletion in sub-section (2) of the word "three" and the substitution therefor of the word "five".

Amendment of section 169 of Act No. 31 of 1917. 12. Sub-section (1) of section *one hundred and sixty-nine* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the addition of the following words at the end of paragraph (m) : "or in connection with a hospital,"

7. Sub-artikel (1) van artikel *ses-en-tagtig* van die Engelse Wysiging van lesing van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „murder or rape” te skrap en te vervang deur die woorde „or murder”. artikel 86 van Wet No. 31 van 1917.

5 8. Sub-artikel (2) van artikel *honderd-en-sestien* van die Wysiging van Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „in de Eerste artikel 116 van Bijlage tot deze Wet uiteengezet, kan een politiedienaar van of Wet No. 31 van 1917. boven de rang van sergeant op een politiekantoor en op zulke tijden” te skrap en deur die volgende woorde te vervang:

10 „vermeld in de Eerste Bijlage tot deze Wet (die voor de toepassing van dit sub-artikel geacht wordt uit te sluiten de woorden „Onzedelike Aanranding”, „Diefstal, hetzij onder het gemene recht of zoals in een wettelijk voorschrift omschreven”, „of van de verstrekking van bedwelmende drank aan naturellen

15 of kleurlingen” en „Overtredingen waarop een straf staat van gevangenisstraf van hoogstens zes maanden zonder keuze van boete”) kan een door de Minister voor de toepassing van dit artikel hetzij in het algemeen bij kennisgeving in de *Staatskoerant*, hetzij spesiaal aangewezen politiedienaar in een

20 politiekantoor te eniger tijd wanneer”.

9. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *honderd-negen-en-dertig* in die Hoofwet ingevoeg:— Invoeging van nuwe artikel 139 bis in Wet No. 31 van 1917.

„Gezamenlike terechtstelling van overtreders op verschillende aanklachten.” 139 bis. Wanneer verwacht wordt, dat een aanmerkelijk deel van de getuigenis die betrekking heeft op een aanklacht tegen een of andere persoon ook betrekking zal hebben op een of meer aanklachten tegen een of meer andere personen (hetzij tegen hen gezamenlik of afzonderlik opgesteld), dan kunnen al die personen (hetzij zij op één akte van beschuldiging, dagvaarding of aanklacht dan wel op verschillende akten van beschuldiging, dagvaardingen of aanklachten en hetzij wegens dezelfde overtreding dan wel wegens verschillende overtredingen terechtstaan), behoudens de bepalingen van artikel *twee honderd en zeventien* doorgaans tezamen terechtgesteld worden of hun terechtstelling kan gedeeltelik tegen hun allen tegelijk en gedeeltelik tegen een of meer hunner afzonderlik voorgenomen worden:

40 Met dien verstande dat—

(a) een schuldigbevinding of vonnis van een persoon die gezamenlik met een of meer andere personen terechtgesteld werd, niet terzijde gezet wordt om reden dat van de getuigenis die bij die terechtstelling aangevoerd werd, inderdaad niet een aanmerkelijk deel betrekking had op een aanklacht tegen die een of meer andere personen en tevens betrekking had op een aanklacht tegen eerstbedoelde persoon, tenzij een rechtsschending het feitelik gevolg daarvan is geweest of bedoelde persoon daardoor benadeeld is;

50 (b) indien een schuldigbevinding en vonnis van een magistratshof om een of ander van die voormelde redenen terzijde gezet worden, die reden geacht wordt een onregelmatigheid of fout in de procedure uit te maken volgens de betekenis van sub-artikel (7) van artikel *honderd* van de Magistraatshoven Wet, 1917”.

10. Artikel *honderd-sewen-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „de beschuldigde” te skrap en te vervang deur die woorde „aanhouding van de beschuldigde gelasten totdat hij volgens rechtsvoorschrift vrijgelaten wordt of hem”. Wysiging van artikel 147 van Wet No. 31 van 1917.

11. Artikel *honderd sewen-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 167 van Wet No. 31 van 1917.

(a) deur in sub-artikel (1) die woord—

(i) „zestig” te skrap en te vervang deur die woorde „vijf en zestig”;

(ii) „drie” te skrap en te vervang deur die woord „vijf”;

70 (iii) „honderd” waar dit vir die tweede keer voorkom te skrap en te vervang deur die woorde „twee honderd”;

(b) deur in sub-artikel (2) die woord „drie” te skrap en te vervang deur die woord „vijf”.

12. Sub-artikel (1) van artikel *honderd-negen-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 169 van Wet No. 31 van 1917.

(a) deur die volgende woorde aan die end van paragraaf (m) by te voeg; „of in verband met een hospitaal”;

(b) by the addition thereto of the following new paragraphs:

- “(o) persons accredited in the Union as consuls;  
 (p) persons in the service of His Majesty in any of his Governments”.

5

Amendment of section 172 of Act No. 31 of 1917.

13. Section *one hundred and seventy-two* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words “On or before the first day of February, 1918, and thereafter on or before the first day of January, 1921, and every third year thereafter” and the substitution therefor of the following words: “During the month of April in the year 1934 and in every fourth year thereafter.”

Repeal of section 74 of Act No. 31 of 1917.

14. Section *one hundred and seventy-four* of the principal Act is hereby repealed.

Amendment of section 216 of Act No. 31 of 1917.

15. Sub-section (1) of section *two hundred and sixteen* of the principal Act is hereby amended by the deletion of all the words after the word “assistance” and the substitution therefor of the words “any person who has, or any two persons who have, in the opinion of such judge, experience in the administration of justice, or skill in any matter to which the trial relates, to sit and act with him as assessor or assessors in an advisory capacity, on questions of fact arising at the trial. If any such assessor is not a member of the public service, he shall be entitled to a refund of any reasonable expenditure which he may have necessarily incurred in connection with his attendance at the trial and to such remuneration for his services as assessor as the Minister may determine”.

Amendment of section 217 of Act No. 31 of 1917.

16. Section *two hundred and seventeen* of the principal Act is hereby amended by the insertion, after the words “different offences” of the words “or are tried together in accordance with the provisions of section *one hundred and thirty-nine bis*.”

Insertion of new section 220 bis in Act No. 31 of 1917.

17. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *two hundred and twenty*.

No information of extortion trial to be published.

220 bis. (1) Whenever an accused is tried upon a charge of having committed or attempted to commit an offence referred to in sub-section (5) of section *sixty-nine* no person shall without the consent in writing of the person against whom the offence is alleged to have been committed, publish in print or broadcast any information relating to such charge or trial or any part of the evidence or any matter disclosed in the evidence led at such trial.

(2) Any person contravening sub-section (1) shall be liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or to imprisonment for a period not exceeding three months or to both such fine and such imprisonment”.

Repeal of section 229 of Act No. 31 of 1917 as amended by section 26 of Act No. 39 of 1926.

18. Section *two hundred and twenty-nine* of the principal Act is hereby repealed.

Amendment of section 234 of Act No. 31 of 1917.

19. Section *two hundred and thirty-four* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following new sub-section:

“(3) If at the trial of any person upon an indictment, summons or charge alleging that he killed or attempted to kill or assaulted any other person, it has not been proved that he committed the offence charged, but has been proved that he pointed at the person against whom the offence is alleged to have been committed, a firearm or an airgun or air pistol, in contravention of any law, the accused may be convicted of having contravened that law”.

Amendment of section 235 of Act No. 31 of 1917.

20. Section *two hundred and thirty-five* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the word “murder” and the substitution therefor of the word “killing”.

Amendment of section 255 of Act No. 31 of 1917.

21. (a) Sub-section (1) of section *two hundred and fifty-five* of the principal Act is hereby deleted and the following new sub-sections substituted therefor:

“(1) Any person who has attended any criminal proceedings as a witness for the Crown shall be entitled to such allowance as may be prescribed by regulation under

70

(b) deur die volgende nuwe paragrafe daaraan toe te voeg :

„(c) personen die in de Unie als konsuls geakkrediteerd zijn ;

(p) personen in dienst van Zijn Majesteit in een van Zijn regeringen”.

5

13. Artikel *honderd-twee-en-sewentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „Op of voor de eerste dag van Februarie 1918 en daarna op of voor de eerste dag van Januarie 1921 en ieder derde jaar daarna” te skrap en te vervang

Wysiging van artikel 172 van Wet No. 31 van 1917.

10 deur die woorde „Gedurende de maand April in het jaar 1934 en in ieder vierde jaar daarna”.

14. Artikel *honderd-vier-en-sewentig* van die Hoofwet word hiermee herroep.

Herroeping van artikel 174 van Wet No. 31 van 1917.

15. Sub-artikel (1) van artikel *twee-honderd-en-sestien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur al die woorde na die woord „goedduken” te skrap en deur die volgende woorde te vervang: „de medewerking inroepen van een of twee personen die volgens het oordeel van bedoelde rechter ervaren in de rechtsbedeling zijn of bedreven zijn op een of ander gebied waarop de berechting betrekking heeft, om met hem zitting te nemen en als assessor of assessors op te treden ter beraadslaging over feiten die bij de berechting ter sprake komen. Is zulk een assessor niet in de Staatsdienst, dan is hij gerechtigd tot vergoeding van alle redelike uitgaven die hij noodwendig gedaan heeft in verband met zijn bijwoning van de terechtzitting en tot een door de Minister vast te stellen honorarium voor zijn diensten als assessor”.

Wysiging van artikel 216 van Wet No. 31 van 1917.

16. Artikel *twee-honderd-en-sewentien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „of tezamen terechtstaan, volgens de bepalingen van artikel *honderd negen en dertig bis*” na die woord „overtreding” in te voeg.

Wysiging van artikel 217 van Wet No. 31 van 1917.

17. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *twee-honderd-en-twintig* in die Hoofwet ingevoeg :

Invoeging van nuwe artikel 220 bis in Wet No. 31 van 1917.

35 „Geen 220 bis (1) Wanneer een beschuldigde terechtstaat op een aanklacht van een misdrijf of poging tot een misdrijf vermeld in sub-artikel (5) van artikel *negen-en-sestig*, dan mag niemand zonder schriftelike toestemming van de persoon jegens wie het misdrijf beweerd wordt begaan te zijn, iets omtrent de aanklacht of terechtstelling of enig deel van de getuigenis of iets waarvan melding gemaakt wordt in de getuigenis die bij de terechtstelling aangevoerd werd, in druk publiceren of uitzaaien.”

45 (2) Iemand die sub-artikel (1) overtreedt, is bij schuldigbevinding strafbaar met een boete van hoogstens vijftig pond of met gevangenisstraf van hoogstens drie maanden of met beide die boete en gevangenisstraf.”

18. Artikel *twee-honderd-negen-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee herroep.

Herroeping van artikel 229 van Wet No. 31 van 1917 soos gewysig deur artikel 26 van Wet No. 39 van 1926.

19. Artikel *twee-honderd-vier-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende nuwe sub-artikel daaraan toe te voeg :—

Wysiging van artikel 234 van Wet No. 31 van 1917.

55 „(3) Wanneer bij de terechtstelling van iemand op een akte van beschuldiging, dagvaarding of aanklacht, waarin hem het doden of een poging tot het doden of aanranding van een ander ten laste gelegd wordt, het hem ten laste gelegde misdrijf niet bewezen is doch wel bewezen is dat hij in strijd met een of andere rechtsbepaling op de persoon, jegens wien het misdrijf beweerd wordt begaan te zijn, een vuurwapen of een windbuis of windpistool gericht heeft, dan kan hij aan overtreding van bedoelde rechtsbepaling schuldig bevonden worden.”

65 20. Artikel *twee-honderd-vyf-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „iemand beschuldigend van de moord van een persoon” te skrap en te vervang deur die woorde „waarin iemand beschuldigd wordt, een ander gedood te hebben, kan”; deur die woord „vermoord” te vervang deur die woord „gedood” en deur die woord „kan” te skrap.

Wysiging van artikel 235 van Wet No. 31 van 1917.

70 21. (a) Sub-artikel (1) van artikel *twee-honderd-vyf-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee geskrap en deur die volgende nuwe sub-artikels vervang :—

Wysiging van artikel 255 van Wet No. 31 van 1917.

75 „(1) Iemand die een strafgeding als kroongetuie bijgewoond heeft is gerechtigd op de toelage die voorgeschreven is door regulaties uitgevaardigd krachtens sub-

sub-section (2): Provided that the officer presiding at such proceedings may if he thinks fit direct that no such allowance or only a part of such allowance shall be paid to any such witness.

(1) *bis*. Subject to any regulation made under sub-section (2) the officer presiding at any criminal proceedings may, if he thinks fit, direct that any person who has attended such proceedings as a witness for the accused shall be paid such allowance as may be prescribed by such regulation, or such lesser allowance as such officer may determine".

(b) This section shall be deemed to have come into operation on the first day of January, 1918.

Amendment of section 256 of Act No. 31 of 1917.

22. Sub-section (1) of section *two hundred and fifty-six* of the principal Act is hereby amended— 15

(a) by the deletion of the words "it appears to a superior court" and the substitution therefor of the words "in a superior court or in a magistrate's court it appears to such court"; and

(b) by the deletion of the words "authorized by such superior court to take evidence on commission in civil cases outside the Union, within the local limits of whose jurisdiction such witness resides" and the substitution therefor of the words "designated by such court". 25

Insertion of new section 281 *bis* in Act No. 31 of 1917.

23. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *two hundred and eighty-one* :—

"Proof of signature of public officer not necessary. 281 *bis*. In any criminal proceedings any document—

(a) purporting to bear the signature of any person holding office under the Crown; and

(b) bearing a seal which purports to be a seal of the department, office or institution to which such person is attached,

shall on its mere production, without proof of such signature or seal, be presumed to have been signed by such person, unless it is proved not to have been signed by him". 35

Amendment of section 286 of Act No. 31 of 1917.

24. Section *two hundred and eighty-six* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the second proviso and the substitution therefor of the following provision :— 40

"Provided further that, in any inferior court, if the offence charged is such that the court trying the charge is of opinion that the offence does not merit punishment of imprisonment or whipping or of a fine exceeding fifteen pounds, it may, if the prosecutor does not wish to lead evidence of the commission of the offence, convict the accused of such offence upon his plea of guilty to such charge, without other proof of the commission of the offence, and thereupon impose any sentence other than imprisonment or any other form of detention, or whipping or a fine exceeding fifteen pounds, or it may deal with him otherwise in accordance with law, but the court may, in its discretion hear evidence of the commission of the offence in order to determine the punishment to be imposed, and it shall hear any such evidence if tendered by the prosecutor and it may, after hearing evidence of the commission of the offence, impose any sentence provided by law, or deal with the accused otherwise in accordance with law". 50 55 60

Insertion of new section 286 *bis* in Act No. 31 of 1917.

25. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *two hundred and eighty-six* :—

"Admission in writing before trial of minor offence. 286 *bis*. (1) Whenever a public prosecutor causes an accused person to be summoned (otherwise than in terms of sub-section (7) of section *three hundred and fifty-eight*) to appear in an inferior court upon a charge of having committed any offence and he has reasonable grounds for believing that the court which will try the said charge will, on convicting the accused, not impose a sentence of imprisonment or whipping or a fine exceeding ten pounds, he shall attach to such summons to be served therewith upon the accused, a prescribed form of declaration for signature by the accused, wherein the latter admits having committed the offence, expresses his intention of pleading guilty to the charge and agrees to be convicted of the offence charged upon his plea of 65 70 75

artikel (2): Met dien verstande dat de ambtenaar die bij dat geding voorzit, indien hij het raadzaam acht, hem die toelage geheel of gedeeltelijk ontzeggen kan.

(1) *bis*. Met inachtneming van de regulaties, uitgevaardigd krachtens sub-artikel (2) kan de ambtenaar, die bij een strafgeding voorzit, aan iemand die dat geding als getuige voor de beschuldigde bijgewoond heeft, een door bedoelde regulaties voorgeschreven toelage of een door bedoelde ambtenaar vastgestelde mindere toelage toe-wijzen."

(b) Hierdie artikel word geag op die eerste dag van Januarie 1918 in werking te getree het.

22. Sub-artikel (1) van artikel *twee-honderd-ses-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 256 van Wet No. 31 van 1917.

(a) deur die woorde „aan een hoger” te skrap en te vervang deur die woorde „in een hoger hof of een magistraatshof, aan dat”; en

(b) deur die woorde „hoger hof belast is met het afnemen van getuigenis bij rogatoire kommissie in civiele zaken buiten de Unie, binnen wiens plaatselike grenzen van rechtsbevoegdheid de getuige woont” te skrap en te vervang deur die woorde „hof daartoe aange-wezen wordt”.

23. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *twee-honderd-een-en-tagtig* in die Hoofwet ingevoeg:—

Invoeging van nuwe artikel 281 *bis* in Wet No. 31 van 1917.

„Bewijs van 281 *bis*. Bij iedere kriminele verrigting word een handtekening van staatsdienaar niet nodig.

(a) waarop blykbaar de handtekening voorkomt van iemand die een ambt onder de Kroon bekleedt; en

(b) waaraan gehecht is een zegel dat blykbaar een zegel is van het departement of ambt of de inrichting waaraan bedoelde persoon verbonden is;

bij blote overlegging, zonder bewijs van bedoelde handtekening of zegel, vermoed door bedoelde persoon ondertekend te zijn, tenzij bewezen word dat het niet door hem ondertekend is”.

24. Artikel *twee-honderd-ses-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die tweede voorbehoudsbepaling te skrap en te vervang deur die volgende bepaling:—

Wysiging van artikel 286 van Wet No. 31 van 1917.

„Met dien verstande dat in een lager hof, wanneer de ten laste gelegde overtreding van dien aard is dat het hof dat de aanklacht berecht, van oordeel is dat de overtreding niet gevangenisstraf of lijfstraf of een boete van meer dan vijftien pond verdient en de vervolger geen bewijs wenst aan te voeren, dat de overtreding begaan is, het hof de beschuldigde op zijn pleit van schuldig zonder ander bewijs dat de overtreding begaan is, aan bedoelde overtreding schuldig vinden kan en daarop enig vonnis buiten gevangenisstraf of een andere vorm van aanhouding of lijfstraf of een boete van meer dan vijftien pond opleggen kan, of het kan anderszins volgens rechtsvoorschrift met hem handelen, doch het hof kan naar goeëdunken getuigenis aanhoren tot bewijs van het begaan van de overtreding om de op te leggen straf te bepalen, en indien de vervolger zodanig bewijs aanbiedt, is het hof verplicht hetzelfde aan te horen, en na bewijs dat de overtreding begaan is, kan het enig rechtens veroorloofd vonnis opleggen of anderszins volgens rechtsvoorschrift met de beschuldigde handelen.”

25. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *twee-honderd-ses-en-tagtig* in die Hoofwet ingevoeg:—

Invoeging van nuwe artikel 286 *bis* in Wet No. 31 van 1917.

„Schriftelike 286. *bis*. Wanneer een publieke aanklager een beschuldigde doet dagvaarden (behalve volgens sub-artikel (7) van artikel *drie honderd acht en vyftig*) om in een lager hof te verskynen op een aanklacht van een of ander overtreding begaan te hebben, en hij gegrond vermoeden heeft dat

het hof, dat bedoelde aanklacht berechten zal, bij schuldigbevinden van de beschuldigde niet gevangenisstraf of lijfstraf of een boete van meer dan tien pond opleggen zal, hecht hij een voorgeschreven verklaringsformulier ter ondertekening door de beschuldigde, aan bedoelde dagvaarding om daarmee op de beschuldigde gediend te worden, waarin laatstbedoelde het begaan van de overtreding erkent, zijn voornemen uitdrukt om op de aanklacht schuldig te pleiten en er in toestemt om aan de ten laste gelegde overtreding schuldig bevonden te worden op zijn pleit van schuldig

guilty without the calling of any evidence in support of the charge.

(2) Such form shall contain a notice for the information of the accused that when appearing in court to answer the charge upon which he is summoned, he may, in spite of having signed the said declaration, plead not guilty to the charge and that he will thereupon be tried, upon a future date to be determined by the court, as if he had not signed such declaration, and that such declaration will, at such trial, not be admissible in evidence against him.

(3) The said form shall also contain a notice for the information of the accused, directing his attention to the provisions of section *three hundred and fifty-eight* and setting forth the purport of those provisions.

(4) The person serving such summons shall, if service is upon the accused personally, explain the aforesaid form of declaration to the accused and ascertain from him whether he will or will not sign such declaration, and if the accused signs such declaration the said person shall countersign it and transmit it forthwith to the public prosecutor who caused the summons to be issued.

(5) If the accused, on appearing in court in answer to the summons, pleads guilty to the charge, the court may deal with him in terms of the second proviso to section *two hundred and eighty-six*, or it may direct that evidence be led to prove the commission of the offence charged.

(6) If the accused, on appearing in court as aforesaid, pleads not guilty or if after having pleaded guilty, the court directs that evidence be led to prove the commission of the offence, the court shall postpone the trial of the case to such date as it may fix to enable the public prosecutor (and also the accused, if he so desires) to subpoena witnesses.

(7) If the accused pleaded not guilty, as aforesaid, the admission of guilt signed by him shall not be admissible in evidence against him at such trial.

Amendment of section 305 of Act No. 31 of 1917.

26. Section *three hundred and five* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following new sub-section (2), the existing section becoming sub-section (1).

“(2) Whenever the fact that any lawful and binding marriage was contracted is relevant to the issue at the trial of a person charged with incest, such fact may be proved *prima facie* in the manner provided in section *three hundred and four* for the proof of the existence of a lawful and binding marriage of a person charged with bigamy.”

Insertion of new section 318 bis in Act No. 31 of 1917.

27. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *three hundred and eighteen* :—

“Presumption that accused belonged to particular class or possesses particular qualification or acted in particular capacity. 318. bis. If an act or omission constitutes an offence only if committed by a person belonging to a particular class or possessing a particular qualification or quality, or vested with a particular authority or acting in a particular capacity, a person charged with such offence upon an indictment, summons or charge alleging that he belonged to such class or possessed such qualification or quality or was vested with such authority or was acting in such capacity shall, at his trial, be deemed to have belonged to such class or to have possessed such qualification or quality or to have been vested with such authority or to have been acting in such capacity at the time of commission of the alleged offence, unless he denies such allegation before pleading to the indictment, summons or charge, or unless during such trial such allegation is disproved.”

Amendment of Section 338 of Act No. 31 of 1917.

28. Section *three hundred and thirty-eight* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the proviso to sub-section (1) and the substitution therefor of the following new proviso :

zonder dat getuigenis tot staving van de aanklacht  
aangevoerd wordt.

(2) Bedoeld formulier bevat een kennisgeving  
ter inlichting van de beschuldigde, dat hij bij  
verschijning in het hof om zich te verantwoorden  
op de aanklacht waarop hij gedagvaard is, ondanks  
zijn ondertekening van bedoelde verklaring op de  
aanklacht onschuldig mag pleiten en dat hij daarop  
op een door het hof vast te stellen dag terecht  
zal staan alsof hij die verklaring niet ondertekend  
had en dat die verklaring bij die berechting niet  
als bewijs tegen hem ontvankelijk zal zijn.

(3) Bedoeld formulier bevat ook een kennisgeving  
ter inlichting van de beschuldigde, welke zijn  
aandacht vestigt op de bepalingen van artikel  
*drie honderd acht en vijftig* en welke de strekking  
van de bepalingen weergeeft.

(4) De persoon die bedoelde dagvaarding dient,  
moet, indien dit op de beschuldigde persoonlijk  
geschiedt, voormeld verklaringsformulier aan de  
beschuldigde uitleggen en van hem vernemen  
of hij al dan niet die verklaring wil ondertekenen  
en indien de beschuldigde de verklaring ondertekent,  
moet bedoelde persoon dezelve medeondertekenen  
en onverwijld inzenden aan de publieke aanklager  
die de dagvaarding deed uitvaardigen.

(5) Indien de beschuldigde bij zijn verschijnen  
in het hof om zich op de dagvaarding te verant-  
woorden, op de aanklacht schuldig pleit, kan het  
hof met hem handelen volgens de tweede voorbe-  
houdsbepaling tot artikel *twee honderd zes en tachtig*  
of het kan gelasten dat getuigenis aangevoerd  
worde om het begaan van de overtreding te  
bewijzen.

(6) Indien de beschuldigde bij zijn verschijning  
in het hof zoals voormeld, onschuldig pleit of  
indien het hof, nadat hij schuldig gepleit heeft,  
gelast dat getuigenis aangevoerd worde om het  
begaan van de overtreding te bewijzen, stelt het  
hof de berechting van de zaak uit tot een dag  
die het vaststelt, om de publieke aanklager (en  
ook de beschuldigde, indien hij het wenst) in staat  
te stellen om getuigen te dagvaarden.

(7) Indien de beschuldigde zoals voormeld  
onschuldig gepleit heeft, is de door hem onderte-  
kende schulderkennis bij zijn berechting niet  
ontvankelijk als getuigenis tegen hem".

26. Artikel *drie-honderd-en-vyf* van die Hoofwet word hiermee  
gewysig deur die volgende nuwe sub-artikel (2) daaraan toe  
te voeg, waardeur die bestaande artikel sub-artikel (1) word :

Wysiging van  
artikel 305 van  
Wet No. 31 van  
1917.

„(2) Wanneer het feit dat een wettig en bindend  
huwelijk aangegaan werd, rechtens van belang is bij de  
terechtstelling van iemand wegens bloedschande, dan  
kan dat feit, behoudens tegenbewijs, bewezen worden  
op de wijze in artikel *drie honderd en vier* veroorloofd  
voor het bewijs van het bestaan van een wettig en bindend  
huwelijk van een van bigamie beschuldigde".

27. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel  
*drie-honderd-en-agtien* in die Hoofwet ingevoeg :

Invoeging van  
nuwe artikel 318  
*bis* in Wet No. 31  
van 1917.

„Vermoeden  
dat beschul-  
digde tot  
bepaalde  
kategorie  
behoorde of  
bepaalde  
bevoegd-  
heden bezat  
of in bepaal-  
diging, dagvaarding of aanklacht waarin beweerd  
de hoedanig-  
heid  
handelde.  
ten tijde van het begaan van het beweerd misdrijf  
tot die kategorie behoort of die bevoegdheid of  
magtiging bezeten of aan die vereisten voldaan  
of in die hoedanigheid gehandeld te hebben,  
tenzij hij die bewering ontkent voordat hij op  
die akte van beschuldiging, dagvaarding of aanklacht  
pleit of tenzij die bewering gedurende het verhoor  
weerlegd wordt".

28. Artikel *drie-honderd-agt-en-dertig* van die Hoofwet word  
hiermee gewysig deur die voorbehoudsbepaling tot sub-artikel  
(1) te skrap en te vervang deur die volgende nuwe voorbe-  
houdsbepaling :

Wysiging van  
artikel 338 van  
Wet No. 31 van  
1917.

" Provided that the court may impose any sentence other than the death sentence upon a person convicted of murder, if it is of opinion that there are extenuating circumstances ".

Amendment of section 345 of Act No. 31 of 1917.

29. Section *three hundred and forty-five* of the principal Act is hereby amended— 5

(a) by the deletion of all the words in sub-section (1) between the words " order imprisonment " and the proviso to that sub-section, and the substitution therefor of the following words :— 10

" for such period as the court could have imposed when convicting the offender if the offence, of which he was convicted, had been an offence at common law ; " and

(b) by the deletion of all the words in sub-section (2) after the words " term of imprisonment " and the substitution therefor of the following words :— 15

" as it could have imposed when convicting the offender, if the offence of which he was convicted, had been an offence at common law " . 20

Amendment of section 353 of Act No. 31 of 1917.

30. Section *three hundred and fifty-three* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the word " sixteen " and the substitution therefor of the word " eighteen " .

Substitution of section 358 of Act No. 31 of 1917.

31. (1) Section *three hundred and fifty-eight* of the principal Act is hereby repealed and the following new section substituted therefor :— 25

" Payment of fine without appearance in court.

358. (1) When any person has been summoned or warned to appear in an inferior court or has been arrested or has been informed by a peace officer that criminal proceedings will be instituted against him, for any offence, and an officer designated by the Minister for the purposes of this section, either generally by notice in the *Gazette*, or specially, has reasonable grounds for believing that the court which will try the said person for such offence will, on convicting such person of such offence, not impose a sentence of imprisonment or whipping or a fine exceeding ten pounds, such person may sign and deliver to such officer a document admitting that he is guilty of the said offence ; and 40

(a) deposit with such officer such sum of money as the latter may fix ; or

(b) furnish to such officer such security as the latter deems sufficient, for the payment of any fine which the court trying the case in question may lawfully impose therefor, not exceeding ten pounds or the maximum of the fine with which such offence is punishable, whichever amount is the lesser, and such person shall, subject to the provisions of sub-section (7) thereupon not be required to appear in court to answer a charge of having committed the said offence. 50

(2) An officer designated, as aforesaid, if he is not the public prosecutor attached to the court in which the offence in question is triable, shall, as soon as practicable after receiving a document referred to in sub-section (1) transmit it to such public prosecutor. 55

(3) Whenever such public prosecutor has received any such document he shall transmit it to the clerk of the said court : Provided that before doing so he may report the matter to the Attorney-General and ask him for his directions thereon. 60

(4) After receiving such document the clerk of such court shall enter it in the records of that court and the person in question shall, subject to the provisions of sub-section (7) thereupon be deemed to have been convicted by such court of the said offence, and such court shall pass sentence upon such person in accordance with law : Provided that 65

„Met dien verstande dat het hof enig ander vonnis dan het doodvonnis aan een aan moord schuldig bevonden persoon kan opleggen indien het van oordeel is dat er verzachtende omstandigheden zijn.”

5 29. Artikel *drie-honderd-vyf-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 345 van Wet No. 31 van 1917.

(a) deur alle woorde in sub-artikel (1) tussen die woorde „gevangenisstraf bevelen” en die voorbehoudsbepaling tot daardie sub-artikel te skrap en te vervang deur die volgende woorde:—

10 „van zolang als het hof bij schuldigbevinding van de overtreder had kunnen opleggen indien de overtreding waaraan hij schuldig bevonden is, een gemeenrechtelijke overtreding geweest ware”; en

15 (b) deur alle woorde in sub-artikel (2) na die woorde „kan veroordelen” te skrap en te vervang deur die volgende woorde:—

20 „als het bij schuldigbevinding van de overtreder had kunnen opleggen indien de overtreding waaraan hij schuldig bevonden is, een gemeenrechtelijke overtreding geweest ware”.

30. Artikel *drie-honderd-drie-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woord „zestien” te skrap en te 25 vervang deur die woord „achttien”. Wysiging van artikel 353 van Wet No. 31 van 1917.

31. (1) Artikel *drie-honderd-agt-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee herroep en deur die volgende nuwe artikel vervang:— Vervanging van artikel 358 van Wet No. 31 van 1917.

30 „Betaling van boete 358. (1) Wanneer iemand wegens een of andere overtreding, gedagvaard of gewaarschuwd is geworden om in een lager hof te verschijnen of in hechtenis genomen of door een vredesbeambte verwittigd is geworden, dat een strafgeding tegen hem ingesteld zal worden, en een door de Minister, hetzij in het algemeen bij kennisgeving in de *Staatskoerant*, hetzij in het biezonder voor de toepassing van dit artikel aangewezen beambte gegrond vermoeden heeft, dat het hof voor hetwelk bedoelde persoon wegens die overtreding zal terechtstaan, bij schuldigbevinding van die persoon aan die overtreding, niet gevangenisstraf of lijfstraf of een boete van meer dan tien pond zal opleggen, dan kan die persoon een dokument, waarin hij zijn schuld aan die overtreding erkent, ondertekenen en aan bedoelde beambte overhandigen; en—

(a) in handen van die beambte een door laatstbedoelde vastgestelde som gelds storten; of

50 (b) zekerheid stellen die bedoelde beambte voldoende acht ter betaling van enige boete die het hof, dat de betrokken zaak berechten zal, wettig er in kan opleggen, tot een bedrag van niet meer dan tien pond of 55 van de maximum-boete waarmee bedoelde overtreding strafbaar is, naar gelang het ene of het andere bedrag het minst is, en bedoelde persoon is daarop, behoudens de bepalingen van sub-artikel (7), niet verplicht om in het hof te verschijnen om zich te verantwoorden op een aanklacht van bedoelde overtreding begaan te hebben.

60 (2) Een zoals vermeld aangewezen beambte moet, indien hij niet is de publieke aanklager verbonden aan het hof dat ter berechting van de betrokken overtreding bevoegd is, zo spoedig doenlik na ontvangst van een in sub-artikel (1) vermeld dokument hetzelfde aan die publieke aanklager inzenden.

70 (3) Wanneer zulk een publieke aanklager zulk een dokument ontvangen heeft, moet hij het aan de klerk van bedoeld hof inzenden: Met dien verstande dat hij, alvorens zulks te doen, het geval aan de Prokureur-generaal kan meedelen en hem om voorschriften daaromtrent vragen.

75 (4) Na ontvangst van bedoeld dokument tekent de klerk van dat hof het op de stukken van dat hof aan en de betrokken persoon wordt daarop, behoudens de bepalingen van sub-artikel (7), geacht door dat hof te zijn schuldig bevonden 80 aan bedoelde overtreding en dat hof veroordeelt

such court may decline to deal with the case before it has been reported to the Attorney-General and he has given directions thereon.

(5) If the court imposes a fine on such person such fine shall be paid out of any sum deposited in terms of paragraph (a) of sub-section (1), or if security has been given in terms of paragraph (b) of sub-section (1) and the fine has not been paid in accordance with the terms of the security, the latter, if corporeal property, may be sold and the fine paid out of the proceeds of the sale.

(6) If any balance remains of any such deposit or of the proceeds of any such sale, after payment of such fine, such balance shall be paid over to the person who made such deposit or gave such security, and if such deposit or such security is insufficient to pay the fine imposed, the balance remaining due shall be recovered from the person upon whom the fine was imposed in manner provided in section *three hundred and forty-six*.

(7) At any time before sentence has been passed upon the person in question under sub-section (4) the Attorney-General may direct that no action be taken in the matter under sub-sections (4), (5) and (6), but that such person be brought to trial in the ordinary manner: Provided that in that case, if such person has been summoned or warned in terms of sub-section (1), he shall be summoned afresh to answer such charge as the Attorney-General may direct.

(8) Whenever a person has been sentenced, in terms of sub-section (4) to a fine exceeding five pounds or for any offence punishable with a fine exceeding twenty-five pounds, the public prosecutor concerned shall report the matter to the Attorney-General."

(2) Any person who was, immediately before the commencement of this Act, a "prescribed officer" in terms of the said section *three hundred and fifty-eight* shall after such commencement be deemed to have been designated by the Minister in terms of sub-section (1) of the new section *three hundred and fifty-eight*.

Amendment of section 360 of Act No. 31 of 1917. 32. Section *three hundred and sixty* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "six months" in paragraph (a) and the substitution therefor of the words "three years".

Amendment of section 363 of Act No. 17 of 1931. 33. Sub-section (4) of section *three hundred and sixty-three* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following words at the end thereof:

"Provided that any such award made by the Native High Court of Natal, may at the instance of any interested party be made a civil judgment of any Division of the Supreme Court in Natal having jurisdiction at the place where the award was made by lodging with the registrar of such Division, a copy of the award, certified by the registrar of the Natal Native High Court, and thereupon the award shall be recorded and have the same effect as a civil judgment of such Division".

Amendment of section 374 of Act No. 31 of 1917. 34. The proviso to section *three hundred and seventy-four* of the principal Act is hereby deleted and the following new proviso substituted therefor:

"Provided that notwithstanding that the court of appeal is of opinion that any point raised might be decided in favour of the accused, no conviction or sentence shall be set aside or altered by reason of any irregularity or defect in the record or proceedings unless it appears to the court of appeal that a failure of justice has in fact resulted therefrom or that the accused has been prejudiced thereby".

Amendment of the Fourth Schedule to Act No. 31 of 1917. 35. The Fourth Schedule to the principal Act is hereby amended by the addition of the words "if committed by a person over the age of twenty-one years" after the words "Indecent Assault", "Forgery or uttering a forged document

die persoon volgens rechtsvoorschrift: Met dien verstande dat bedoeld hof ervan kan afzien om de zaak te behandelen voordat dezelve aan de Prokureur-generaal meegedeeld is en hij daaromtrent voorschriften gegeven heeft.

(5) Indien het hof aan bedoelde persoon een boete oplegt, wordt die boete betaald uit de som die volgens paragraaf (a) van sub-artikel (1) gestort mocht zijn of indien volgens paragraaf (b) van sub-artikel (1) zekerheid gesteld en de boete niet in overeenstemming met de bepalingen van de zekerheidstelling betaald is, kan de zekerheid, indien lichaaamlik goed, verkocht en de boete uit de opbrengst van de verkoop betaald worden.

(6) Indien er, na betaling van de boete, uit het gestorte bedrag of uit de opbrengst van de verkoping een overschot blijft, wordt het uitbetaald aan degene die het bedrag stortte of de zekerheid stelde en indien dat bedrag of de zekerheid ontoereikend is om de opgelegde boete te betalen, wordt het nog verschuldigde overschot op de persoon, aan wie de boete opgelegd werd, volgens voorschrift van artikel drie honderd zes en veertig verhaald.

(7) Te eniger tijd voordat de betrokken persoon krachtens sub-artikel (4) veroordeeld is, kan de Prokureur-generaal gelasten dat in de zaak niet gehandeld worde volgens sub-artikels (4), (5) en (6) doch dat die persoon op de gewone wijze terechtgesteld worde: Met dien verstande, in dat geval, dat indien bedoelde persoon volgens sub-artikel (1) gedagvaard of gewaarschuwd is geworden, hij opnieuw gedagvaard moet worden om zich te verantwoorden op de aanklacht die de Prokureur-generaal mocht voorschrijven.

(8) Wanneer iemand krachtens sub-artikel (4) veroordeeld is geworden tot een boete van meer dan vijf pond of wegens een overtreding die strafbaar is met een boete van meer dan vijf en twintig pond, moet de betrokken publieke aanklager de zaak aan de Prokureur-generaal berichten".

(2) Elkeen wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet 'n „aangewezen ambtenaar" was, in die sin van voormelde artikel drie-honderd-agt-en-veertig, word na daardie inwerkingtreding geag deur die Minister aangewys te wees volgens sub-artikel (1) van die nuwe artikel drie-honderd-agt-en-veertig.

32. Artikel drie-honderd-en-sestig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „zes maanden" in paragraaf (a) te skrap en te vervang deur die woorde „drie jaar".

Wysiging van artikel 360 van Wet No. 31 van 1917.

33. Sub-artikel (4) van artikel drie-honderd-drie-en-sestig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende woorde aan die end by te voeg:

Wysiging van artikel 363 van Wet No. 31 van 1917.

„Met dien verstande dat een zodanige door het Natalse Naturellen-Hogehof gemaakte toekenning op verzoek van een belanghebbende partij een civiel vonnis gemaakt kan worden van een Afdeling van het Hooggerechtshof in Natal met bevoegdheid ter plaatse waar de toekenning gemaakt werd, door een afschrift van de toekenning, gewaarmerkt door de griffier van het Natalse Naturellen-Hogehof, bij de griffier van voormelde Afdeling in te dienen en daarop wordtdie toekenning aangetekend en heeft dezelfde kracht als een civiel vonnis van bedoelde Afdeling".

34. Die voorbehoudsbepaling tot artikel drie-honderd-veeren-seventig van die Hoofwet word hiermee geskrap en deur die volgende nuwe voorbehoudsbepaling vervang:—

Wysiging van artikel 374 van Wet No. 31 van 1917.

„Met dien verstande dat, ook al mocht het hof van appèl van oordeel zijn dat een geopperd vraagpunt ten gunste van de beschuldigde zou kunnen worden beslist, geen schuldigverklaring of vonnis vernietigd of veranderd wordtdie op grond van een onregelmatigheid of gebrek in de stukken of in het geding, tenzij aan het hof van appèl blijkt dat een rechtsschending werkelik het gevolg daarvan is geweest of dat de beschuldigde daardoor benadeeld is."

35. Die Vierde Bylae tot die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „indien begaan door iemand van een ouderdom hoven een en twintig jaar" by te voeg respektiefliek na die woorde „Onzedelike aanranding", „Vervalsing of 't uitgeven van een vervalst dokument, wetende dat het vervalst is" en

Wysiging van Vierde Bylae tot Wet No. 31 van 1931.

knowing it to be forged", and "any offence in respect of which a minimum punishment is by law imposed" respectively.

Amendment of Fifth Schedule to Act No 31 of 1917. 36. Form No. 2 in the Fifth Schedule to the principal Act is hereby amended by the deletion of the words: "Note.—If there are previous convictions, insert following in margin:—"  
5  
"For previous convictions see statement at end of record".

Pointing of fire-arm or air gun made an offence. 37. (1) Any person who knowingly and without lawful cause points a firearm or an air gun or air pistol at any other person shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding six months or to a fine not exceeding fifty pounds. 10

(2) Paragraph (3) of section *three* of the Criminal Law Amendment Act, 1909, of Transvaal (Act No. 38 of 1909) is hereby deleted. 15

Certain weapons not to be carried on the person. 38. (1) Subject to the provisions of section *thirty-nine*, no person shall carry upon his person any lethal weapon defined by the Governor-General under sub-section (1) of section *thirty-nine*, unless it is, while so carried—  
20  
(a) used reasonably for a lawful purpose, or  
(b) handled in a shop in connection with its sale or intended sale, or  
(c) handled on premises occupied by the person in whose lawful custody it is, or  
(d) being removed to a particular place and is securely wrapped up or enclosed in such a manner that it cannot be readily used for the purpose of inflicting any injury. 25

(2) Any person contravening sub-section (1) shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding six months or to a fine not exceeding fifty pounds.

Definition of areas and lethal weapons. 39. (1) The provisions of section *thirty-eight* shall apply only within any area defined by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*, to which they have been made applicable in such proclamation: Provided that the said provisions shall not be made applicable to any area comprising any part of the area of jurisdiction of a municipal council or village council or village management board or local board, except upon the request of the council or board concerned, submitted in writing to the Minister of Justice. 35

(2) The Governor-General may at any time by proclamation in the *Gazette* amend or withdraw any proclamation referred to in sub-section (1).

(3) The Governor-General may from time to time by proclamation in the *Gazette* define any article which shall be a lethal weapon for the purposes of section *thirty-eight*. 40

Short title.

40. This Act shall be known as the Criminal Procedure and Criminal Law Amendment Act, 1933.

„Elke overtreding ten opzichte waarvan een minimum straf door de wet opgelegd wordt”.

36. Formulier No. 2 in die Vyfde Bylae tot die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende woorde te skrap „LET WEL—Indien er vorige veroordelingen zijn, gelieve het volgende als kanteekening te melden :—

Wysiging van Vyfde Bylae tot Wet No. 31 van 1917.

„Vorige veroordelingen zijn aan het eind van deze stukken opgegeven ”.

37. (1) Iemand wat wetens en sonder wettige rede 'n vuur-wapen of 'n windbuis of windpistool op 'n ander persoon rig, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met gevangenisstraf van ten hoogste ses maande of met 'n boete van ten hoogste vyftig pond.

Die rig van vuur-wapen of windbuis tot misdryf gemaak.

(2) Paragraaf (3) van artikel drie van die „Criminal Law Amendment Act, 1909” van Transvaal (Wet No. 38 van 1909) word hiermee geskrap.

38. Behoudens die bepalings van artikel *negen-en-dertig* mag niemand 'n gevaarlike wapen, deur die Goewerneur-generaal kragtens sub-artikel (1) van artikel *negen-en-dertig* omskrywe, aan sy lyf dra nie, tensy dit, terwyl dit aldus gedra word :—

Sekere wapens mag nie rondgedra word nie.

(a) op redelike wyse en vir 'n wettige doel gebruik word ; of

(b) in 'n winkel in verband met sy verkoop of voorgenome verkoop gehanteer word ; of

(c) gehanteer word op 'n perseel in besit van die persoon in wie se wettige bewaring dit is ; of

(d) na 'n bepaalde plek vervoer word en sodanig stewig ingepak of toegemaak is, dat dit nie geredelik gebruik kan word nie om iemand te beseer.

(2) Iemand wat sub-artikel (1) oortree, is aan 'n misdryf skuldig en by veroordeling strafbaar met gevangenisstraf van ten hoogste ses maande of met 'n boete van ten hoogste vyftig pond.

39. (1) Die bepalings van artikel *agt-en-dertig* is alleen maar van toepassing in 'n gebied, deur die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* omskrywe, waarop hulle in daardie proklamasie van toepassing gemaak is : Met dien verstande dat bedoelde bepalings nie aldus van toepassing gemaak kan word nie op 'n gebied wat enige deel van die gebied van 'n munisipale raad of dorpsraad of dorpsbestuursraad of plaaslike raad insluit, tensy die betrokke raad die Minister van Justisie skriftelik daarom versoek het.

Omskrywing van gebiede en gevaarlike wapens.

(2) Die Goewerneur-generaal kan te eniger tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* 'n proklamasie vermeld in sub-artikel (1) wysig of intrek.

(3) Die Goewerneur-Generaal kan van tyd tot tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* enige voorwerp omskrywe as 'n gevaarlike wapen vir die toepassing van artikel *agt-en-dertig*.

40. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Kriminele Pro-sedure en Strafreë, 1933.

Kort titel.

# BILL

To establish a Livestock and Meat Industries Control Board and to define its functions; to provide for the imposition of a levy upon slaughtered cattle, sheep and goats, and for the manner of expending such levy; for the improvement of cattle; for the sale by public auction of certain classes of livestock by weight; for the erection and inspection of cold storages, and for the inspection of abattoirs and slaughter-poles; for the inspection and grading of meat; for the regulation of the livestock and meat industries, and for matters incidental thereto; and to amend further the Public Auctions and Transactions in Livestock and Produce Act, 1925.

(Introduced by the MINISTER OF AGRICULTURE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

## INTRODUCTORY.

Division of Act.

1. This Act is divided into six chapters which relate to the following matters, respectively:—

Chapter I. Livestock and Meat Industries Control Board (sections *three to twenty*).

Chapter II. Levy upon Slaughtered Cattle (sections *twenty-one to twenty-five*).

Chapter III. Improvement of Cattle (sections *twenty-six to thirty-two*).

Chapter IV. Cold Storages, Abattoirs and Slaughter-poles (sections *thirty-three to forty*).

Chapter V. Regulation of the Trade in Meat (sections *forty-one to fifty-two*).

Chapter VI. General and Supplementary Provisions (sections *fifty-three to sixty-seven*).

Definitions.

2. In this Act, unless inconsistent with the context—

“wholesale butcher” means a person engaged in the trade of selling meat for re-sale;

“retail butcher” means a person engaged in the trade of selling meat for consumption by the purchasers thereof;

“co-operative organization” means a co-operative agricultural society or co-operative agricultural company registered under the Co-operative Societies Act, 1922 (Act No. 28 of 1922), which by its regulations or under any law is authorized to receive, buy, sell, store or slaughter livestock;

“Minister” means the Minister of Agriculture or any other Minister of State acting in his stead;

“local authority” means a city council, a town council, a village council, a village management board or a local board;

“board” means the Livestock and Meat Industries Control Board;

“regulation” means a regulation made under this Act;

“sheep” includes goat;

“mutton” includes goats’ meat;

“slaughter cattle” means cattle which are intended for human consumption or are suitable for human consumption and, in section *twenty*, includes cattle which, prior to the commission in relation thereto of any act which is the subject of complaint or prosecution, have been certified by an inspector appointed by the board to be slaughter cattle; and

“slaughter sheep”, “slaughter pigs” and “slaughter stock” bear corresponding meanings.

## CHAPTER I.

### LIVESTOCK AND MEAT INDUSTRIES CONTROL BOARD. 50

Establishment of Livestock and Meat Industries Control Board.

3. There is hereby established a board to be known as the Livestock and Meat Industries Control Board, which shall be a body corporate, capable of suing and being sued in its corporate name, and subject to the provisions of this Act, of performing all such acts as bodies corporate may by law perform.

[A.B. 5—'33.]

# WETSONTWERP

Om 'n raad van beheer op die vee- en vleisnywerheid in te stel en om sy werksaamhede te bepaal; om voorsiening te maak vir 'n heffing op geslagte beeste, skape en bokke en vir die besteding van daardie heffing; vir die verbetering van beeste; vir die verkoop op publieke veiling van bepaalde kategoriee van lewende hawe volgens gewig; vir die oprigting en inspeksie van koelkamers, en vir die inspeksie en registrasie van abattoirs en slagpale; vir die inspeksie en gradering van vleis; vir die reëling van die vee- en vleisnywerhede, en vir sake wat daarmee in verband staan; en om die „Publieke Veilingen en Transaksies in Lewende Hawe en Landbouvoortbrengselen Wet, 1925,” verder te wysig.

(Ingedien deur die MINISTER VAN LANDBOU.)

DIT WORD BEPAAL deur sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

## INLEIDINGSBEPALINGS.

- 5 1. Hierdie Wet word ingedeel in ses Hoofstukke, wat respektiewelik oor die volgende onderwerpe handel:—
  - Hoofstuk I. Raad van Beheer op die Vee- en Vleisnywerhede. (Artikels drie tot twintig.)
  - 10 Hoofstuk II. Heffing op Geslagte Vee. (Artikels een-en-twintig tot vyf-en-twintig.)
  - Hoofstuk III. Verbetering van Beeste. (Artikels ses-en-twintig tot twee-en-dertig.)
  - Hoofstuk IV. Koelkamers, Abattoirs en Slagpale. (Artikels drie-en-dertig tot veertig.)
  - 15 Hoofstuk V. Reëling van Vleishandel. (Artikels een-en-veertig tot twee-en-vyftig.)
  - Hoofstuk VI. Algemene en Aanvullende Bepalings. (Artikels drie-en-vyftig tot sewen-en-sestig.)
- 20 2. Tensy uit die samehang anders blyk, beteken in hierdie Wet—
  - „groothandelslagter”, iemand wat as bedryf vleis aan wederverkopers verkoop;
  - „kleinhandelslagter”, iemand wat as bedryf vleis verkoop vir verbruik deur die kopers daarvan;
  - 25 „koöperatiewe organisasie”, ’n koöperatiewe landbouvereniging of landboumaatskappy wat kragtens die „Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1922” (Wet No. 28 van 1922), geregistreer is, en wat volgens sy statute of ’n regsbeëpaling bevoeg is om lewende hawe of vleis te ontvang, te koop, te verkoop of te bewaar of om lewende hawe te slag;
  - 30 „Minister”, die Minister van Landbou of ’n ander Staatsminister wat namens hom optree;
  - „plaaslike bestuur”, ’n stadsraad, ’n dorpsbestuursraad of ’n plaaslike raad;
  - 35 „raad”, die Raad van Beheer op die Vee- en Vleisnywerhede;
  - „regulasie”, ’n regulasie uitgevaardig kragtens hierdie Wet;
  - 40 „skaap”, ook bok;
  - „skaapvleis”, ook bokvleis;
  - „slagbeeste”, beeste wat vir menslike verbruik bestem is of wat vir menslike verbruik geskik is, en, in artikel twintig, ook beeste wat gesertifiseer is slagbeeste te wees deur ’n inspekteur deur die raad aangestel,
  - 45 alvorens ’n handeling wat die onderwerp is van ’n klag of vervolging in verband daarmee verrig is;
  - „slagskape”, „slagvarke” en „slagvee” dienooreenkomstige betekenisse.

Woord-  
omskrywing.

## HOOFSTUK I.

- 50 RAAD VAN BEHEER OP DIE VEE- EN VLEISNYWERHEDE.
3. ’n Raad word hiermee ingestel, genoem die Raad van Beheer op die Vee- en Vleisnywerhede, met regspersoonlikheid bekleed, wat as eiser en verweerder in sy naam as regspersoon in regte kan optree en wat, met inagneming van die bepalinge van hierdie Wet, alle handelings kan verrig wat regspersone regtens kan verrig.
- 55

Instelling van  
Raad van Beheer  
op die Vee- en  
Vleisnywerheid.

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Constitution of board and appointment of members.                               | <p>4. (1) The board shall consist of thirteen members, appointed by the Governor-General, of whom—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) one shall be an officer of the Department of Agriculture (nominated by the Minister), who shall be chairman of the board ;</li> <li>(b) two shall represent the sheep and goat farmers and two shall represent the cattle farmers (hereinafter referred to as stock farmers' representatives), who shall be nominated in accordance with section <i>five</i> ;</li> <li>(c) one shall represent pedigree cattle breeders (hereinafter referred to as the pedigree cattle breeders' representative), who shall be nominated in accordance with section <i>six</i> ;</li> <li>(d) one shall represent meat exporters (hereinafter referred to as the exporters' representative), who shall be nominated in accordance with section <i>seven</i> ;</li> <li>(e) one shall represent wholesale butchers (hereinafter referred to as the wholesale butchers' representative), who shall be nominated in accordance with section <i>eight</i> ;</li> <li>(f) one shall represent retail butchers (hereinafter referred to as the retail butchers' representative), who shall be nominated in accordance with section <i>nine</i> ;</li> <li>(g) one shall represent the livestock auctioneers (hereinafter referred to as the auctioneers' representative), who shall be nominated in accordance with section <i>ten</i> ;</li> <li>(h) one shall be the Chief of the Division of Agricultural Economics and Markets <i>ex officio</i>, one the Director of Veterinary Services and Animal Industry <i>ex officio</i>, and one the Director of Native Agriculture, <i>ex officio</i>.</li> </ul> |
| Nomination of stock farmers' representatives.                                   | <p>(2) The Chief of the Division of Agricultural Economics and Markets, the Director of Veterinary Services and Animal Industry and the Director of Native Agriculture shall have no vote at any meeting of the board, but shall in all other respects have the same rights as other members of the board.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Nomination of cattle breeders' representative.                                  | <p>5. The stock farmers' representatives shall be nominated by an association or by associations of farmers representing, in the opinion of the Minister, the sheep and goat farmers and the cattle farmers, respectively.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Nomination of exporters' representative.                                        | <p>6. The cattle breeders' representative shall be nominated by the societies of cattle breeders affiliated to the South African Stud Book Association.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Nomination of wholesale butchers' representative.                               | <p>7. The exporters' representative shall be nominated by an organization or by organizations of exporters of meat from the Union representing, in the opinion of the Minister, the interests of the exporters of meat.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Nomination of retail butchers' representative.                                  | <p>8. If there is in existence an association of wholesale butchers which, in the opinion of the Minister, is representative of the wholesale butchers of the Union, such association shall have the right to nominate the wholesale butchers' representative for appointment to the board, or, in the event of there being no such association in existence, the wholesale butchers' associations which exist in the Union shall have the right to nominate, after mutual consultation, the wholesale butchers' representative for appointment to the board.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Nomination of auctioneers' representative.                                      | <p>9. If there is in existence an association of retail butchers which, in the opinion of the Minister, is representative of the retail butchers of the Union, such association shall have the right to nominate the retail butchers' representative for appointment to the board, or in the event of there being no such association in existence, the retail butchers' associations which exist in the Union shall have the right to nominate, after mutual consultation, the retail butchers' representative for appointment to the board.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Notice to societies, associations or organizations to nominate representatives. | <p>10. If there is in existence an association of livestock auctioneers which, in the opinion of the Minister, is representative of the livestock auctioneers of the Union, such association shall have the right to nominate the auctioneers' representative for appointment to the board, or, in the event of there being no such association in existence, the livestock auctioneers' associations which exist in the Union shall have the right to nominate, after mutual consultation, the auctioneers' representative for appointment to the board.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                 | <p>11. Whenever nominations in terms of sections <i>five</i>, <i>six</i>, <i>seven</i>, <i>eight</i>, <i>nine</i> and <i>ten</i> become necessary, the Minister shall, by notice in writing, call upon the societies, associations or organizations concerned to nominate (within a period stated in such notice) such persons as they are entitled to nominate for appointment to the board, in terms of the said sections.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

4. (1) Die raad bestaan uit dertien lede, deur die Goewerneur-  
generaal aangestel, van wie— Samestelling van  
raad en aanstelling  
van lede.

- (a) ene 'n amptenaar van die Departement van Landbou  
moet wees (deur die Minister genomineer) as voorsitter  
van die raad ;
- (b) twee verteenwoordigers moet wees van die skaap-  
en bokboere en twee verteenwoordigers moet wees  
van die beesboere (hieronder die veeboer-verte-  
woordigers genoem) genomineer te word volgens artikel  
*vyf* ;
- (c) ene 'n verteenwoordiger moet wees van die stam-  
boekbeestelers (hieronder die beestelers-verte-  
woordiger genoem) genomineer te word volgens artikel *ses* ;
- (d) ene 'n verteenwoordiger moet wees van vleisuitvoerders  
(hieronder die uitvoerders-verte-woordiger genoem)  
genomineer te word volgens artikel *sewe* ;
- (e) ene 'n verteenwoordiger moet wees van die groothandel-  
slagters (hieronder die groothandels-verte-woordiger  
genoem) genomineer te word volgens artikel *ag* ;
- (f) ene 'n verteenwoordiger moet wees van die kleinhandel-  
slagters (hieronder die kleinhandels-verte-woordiger  
genoem) genomineer te word volgens artikel *nege* ;
- (g) ene 'n verteenwoordiger moet wees van die venduaf-  
slaers in lewende hawe (hieronder die venduafslaers-  
verte-woordiger genoem) genomineer te word volgens  
artikel *tien* ;
- (h) ene die hoof van die Afdeling Ekonomie en Marke  
*ex officio*, ene die Direkteur van Veeartsenydiens  
en Veenywerheid *ex officio* en ene die Direkteur van  
Naturelle Landbou *ex officio*.

(2) Die Hoof van die Afdeling Ekonomie en Marke, die  
Direkteur van Veeartsenydiens en Veenywerheid en die  
Direkteur van Naturelle Landbou het geen stem by enige  
vergadering van die raad nie maar het in alle andere opsigte  
dieselfde regte as ander lede van die raad.

5. Die veeboer-verte-woordigers word genomineer deur 'n  
vereniging of verenigings van boere wat volgens die oordeel  
van die Minister die skaap- en bokboere en die beesboere res-  
pektiewelik verteenwoordig. Nominasie van  
veeboer-verte-  
woordigers.

6. Die beestelers-verte-woordiger word genomineer deur  
die genootskappe van beestelers wat by „De Zuidafrikaanse  
Stamboekvereniging” aangesluit is. Nominasie van  
beestelers-verte-  
woordiger.

7. Die uitvoerders-verte-woordiger word genomineer deur  
'n organisasie of organisasies van uitvoerders van vleis uit die  
Unie wat volgens die oordeel van die Minister die belange van  
die uitvoerders van vleis verteenwoordig. Nominasie van  
uitvoerders-  
verte-woordiger.

8. Indien daar 'n vereniging van groothandel-slagters  
bestaan wat volgens die Minister se oordeel die groothandel-  
slagters van die Unie verteenwoordig, is genoemde vereniging  
geregtig om die groothandels-verte-woordiger vir aanstelling  
op die raad te nomineer, of indien daar nie so 'n vereniging  
bestaan nie, is die groothandelslagters-verenigings wat in  
die Unie bestaan geregtig om, met onderlinge raadpleging,  
die groothandels-verte-woordiger vir aanstelling op die raad  
te nomineer. Nominasie van  
groothandels-  
verte-woordiger.

9. Indien daar 'n vereniging van kleinhandelslagters bestaan  
wat volgens die Minister se oordeel die kleinhandelslagters  
van die Unie verteenwoordig, is genoemde vereniging geregtig  
om die kleinhandels-verte-woordiger vir aanstelling op die  
raad te nomineer, of indien daar nie so 'n vereniging bestaan  
nie, is die kleinhandelslagters-verenigings wat in die Unie  
bestaan geregtig om, met onderlinge raadpleging, die klein-  
handels-verte-woordiger vir aanstelling op die raad te  
nomineer. Nominasie van  
kleinhandels-  
verte-woordiger.

10. Indien daar 'n vereniging van vendu-afslaers van lewende  
hawe bestaan wat volgens die Minister se oordeel die vendu-  
afslaers van lewende hawe van die Unie verteenwoordig, is  
genoemde vereniging geregtig om die vendu-afslaers-verte-  
woordiger vir aanstelling op die raad te nomineer, of indien  
daar nie so 'n vereniging bestaan nie is die verenigings van  
vendu-afslaers van lewende hawe wat in die Unie bestaan  
geregtig om, met onderlinge raadpleging, die vendu-afslaers-  
verte-woordiger vir aanstelling op die raad te nomineer. Nominasie van  
vendu-afslaer-  
verte-woordiger.

11. Wanneer nominasies volgens artikels *vyf*, *ses*, *sewe*, *ag*,  
*nege* en *tien* nodig word, sê die Minister die betrokke verenigings  
of organisasies skriftelik aan om binne 'n tydperk, in die  
aansegging vasgestel, die persone te nomineer wat hulle volgens  
bedoelde artikels geregtig is om vir aanstelling as lede van die  
raad te nomineer. Aansegging van  
verenigings of  
organisasies om  
verte-woordigers  
te nomineer.

If no suitable person nominated, Minister may nominate.

If no society, association or organization exists, Minister may nominate.

Tenure of office of members of board.

Quorum, majority decision and chairman's casting vote.

Allowances of members of the board.

Meetings of the board.

Committees of board.

12. If any person nominated as aforesaid is, in the opinion of the Minister, not suitable for appointment as a member of the board, the Minister may refer such nomination back to the society, association or organization concerned and call upon such society, association or organization to nominate some other person for appointment to the board, and if the society, association or organization thereupon again nominates a person who, in the opinion of the Minister, is not suitable as aforesaid, or if such society, association or organization fails to nominate a person, the Minister may himself nominate any person whom he considers fit to be a member of the board.

13. If a society, association or organization as laid down in section *five, six, seven, eight, nine or ten* is not in existence, the Minister may himself appoint a person or persons to serve on the board to represent the interests concerned.

14. (1) Of the first members of the board nominated under paragraph (b) of sub-section (1) of section *four*, one representative of the sheep farmers and one representative of the cattle farmers shall be appointed for a period of one year only, and of the first members of the board nominated in terms of paragraphs (c), (d), (e), (f), and (g) of sub-section (1) of section *four*, three shall be appointed for a period of one year only; all the other members of the board shall be appointed for a period of two years; thereafter all members of the board shall be appointed for a period of two years. Which three of the members nominated under paragraphs (c), (d), (e), (f) and (g) of sub-section (1) of section *four* shall be appointed for a period of one year only, shall be determined by lot. All members shall hold office during a further period until their successors have been appointed, not exceeding three months after the expiration of their term of office. Any member whose term of office has expired shall be eligible for reappointment.

(2) Whenever the office of any member of the board for any reason becomes vacant before the expiration of the period for which he was appointed, the Minister may, on the recommendation of the board, appoint any other person whom he considers suitable to fill such vacancy until the expiration of the period for which the vacating member was appointed.

(3) Whenever the Minister is satisfied that any member of the board is prevented by illness, absence or other sufficient cause from performing the duties of his office, the Minister may appoint any other person whom he considers suitable to act as the deputy of such member while he is so prevented, and while acting as such in terms of his appointment the said deputy shall be deemed to be a member of the board.

(4) Whenever a member of the board, without its leave, has failed to attend three consecutive meetings thereof, and no person has been appointed to act as his deputy in terms of sub-section (3), he shall cease to be a member of the board.

(5) Whenever there are so many vacancies on the board that no quorum can be formed, the Minister may perform all the functions of the board until such time as sufficient of the said vacancies have been filled to enable a quorum of the board to be formed.

15. (1) Six members of the board shall form a quorum.

(2) The decision of the majority of the members of the board present at any meeting thereof and qualified to vote at a meeting of the board, shall constitute the decision of the board: Provided that in the event of an equality of votes at any such meeting the chairman of the board shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

16. (1) The members of the board (other than those in receipt of a salary from public funds) shall receive such allowances to meet all reasonable expenses to which they may be put in connection with the business of the board, as the Minister may determine.

(2) Such allowances shall be paid out of the funds of the board.

17. (1) The first meeting of the board shall be held on a day and at a place to be appointed by the Minister.

(2) All subsequent meetings of the board shall be held at such times and places as the board shall from time to time determine, but not more than four ordinary meetings shall be held during any one year, except with the approval of the Minister.

(3) The chairman of the board may himself at any time call a special meeting of the board.

(4) The meetings of the board shall be convened by notice given by the chairman of the board.

18. (1) The board may, with the consent of the Minister, appoint one or more committees from its members, and any such committee shall be invested with such of the board's powers as may be prescribed by regulation.

12. Indien iemand wat soas voormeld genomineer is, volgens die Minister se oordeel, nie geskik is om as lid van die raad aangestel te word nie, kan die Minister daardie nominasie terugverwys na die betrokke vereniging of organisasie en daardie 5 vereniging of organisasie aansê om iemand anders vir aanstelling op die raad te nomineer, en indien daardie vereniging of organisasie daarop weer iemand nomineer wat, volgens die Minister se oordeel, ongeskik is, soas vermeld, of wanneer so'n vereniging of organisasie in gebreke bly om iemand te nomi- 10 neer, kan die Minister self iemand aanstel wat hy geskik ag om lid van die raad te wees.
13. Indien 'n vereniging of organisasie soas vermeld in artikel vyf, ses, sewe, ag, nege of tien nie bestaan nie, kan die Minister self 'n persoon of persone aanstel om op die raad die betrokke 15 belange te verteenwoordig.
14. (1) Van die eerste lede van die raad genomineer kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel vier, word een verteenwoordiger van die skaap- en bokboere en een verteenwoordiger van die beesboere vir 'n tydperk van slegs een jaar 20 aangestel, en van die eerste lede van die raad genomineer kragtens paragrafe (c), (d), (e), (f) en (g) van sub-artikel (1) van artikel vier word drie vir 'n tydperk van slegs een jaar aangestel; al die ander lede van die raad word vir 'n tydperk van twee jaar aangestel; daarna word alle lede van die 25 raad vir 'n tydperk van twee jaar aangestel. Watter drie van die lede, wat kragtens paragrafe (c), (d), (e), (f) en (g) van sub-artikel (1) van artikel vier genomineer is, aangestel moet word vir 'n tydperk van slegs een jaar, moet deur loting beslis word. Alle lede beklee hulle amp gedurende 'n verdere 30 tydperk (totdat hulle opvolgers aangestel is) van hoogstens drie maande na verstryking van hulle ampstyd. Elke lid wie se ampsduur verstryk is, is herbenoembaar.
- (2) Wanneer die setel van 'n lid van die raad om enige rede vakant word voor verloop van die tydperk waarvoor hy 35 aangestel is, kan die Minister, op aanbeveling van die raad, iemand anders aanstel wat hy geskik ag om die vakature te vul totdat die tydperk waarvoor die uitgevalle lid aangestel was, verstryk is.
- (3) Wanneer die Minister bevind dat een of ander lid van die 40 raad deur siekte, afwesigheid of 'n ander voldoende rede verhinder is om sy ampswerksaamhede te verrig, kan die Minister iemand anders wat hy geskik ag aanstel om as plaasvervanger van daardie lid op te tree solank hy aldus verhinder is, en terwyl die plaasvervanger as sodanig ooreenkomstig 45 sy aanstelling optree, word hy as 'n lid van die raad beskou.
- (4) Wanneer 'n raadslid sonder die raad se verlof versuim het om drie agtereenvolgende raadsvergaderings by te woon en niemand volgens sub-artikel (3) as sy plaasvervanger aangestel is nie, hou hy op om 'n lid van die raad te wees. 50
- (5) Wanneer daar soveel vakatures in die raad bestaan dat geen kworum tot stand kan kom nie, kan die Minister al die werksaamhede van die raad verrig totdat so veel van die vakatures aangevul is dat 'n kworum van die raad tot stand kan kom.
- 55 15. (1) Ses lede van die raad maak 'n kworum uit.
- (2) Die beslissing van die meerderheid van die raadslede wat op 'n raadsvergadering aanwesig is, en wat geregtig is om by 'n vergadering van die raad te stem, maak 'n beslissing van die raad uit: Met dien verstande dat die voorsitter van 60 die raad, by 'n staking van stemme op so'n vergadering, benewens sy beraadslagende stem ook 'n beslissende stem het.
16. (1) Die lede van die raad (behalwe die wat uit staatsgelde 'n salaris trek) ontvang die toelae tot dekking van al hulle redelike onkoste in verband met sake van die raad, wat die 65 Minister mog bepaal.
- (2) Sodanige toelae word uit die gelde van die raad betaal.
17. (1) Die eerste vergadering van die raad word gehou op 'n dag en plek deur die Minister vasgestel te word.
- (2) Alle volgende vergaderings van die raad word op die 70 tye en plekke gehou wat die raad van tyd tot tyd vasstel, maar nie meer as vier gewone vergaderings word gedurende een jaar gehou, tensy met die goedkeuring van die Minister.
- (3) Die voorsitter van die raad kan self te enige tyd 'n spesiale vergadering van die raad byeenroep.
- 75 (4) Die vergaderings van die raad word saamgeroep op kennisgewing van die voorsitter van die raad.
18. (1) Die raad kan met die toestemming van die Minister een of meer komitees uit sy lede benoem, en so'n komitee is beklee met sodanige bevoegdhede van die raad as wat deur 80 regulasies omskrewen mog word.

As geen geskikte persoon genomineer word nie, kan Minister nomineer.

As geen vereniging of organisasie bestaan nie, kan Minister nomineer.

Ampsduur van lede van raad.

Kworum, meerderheidsbeslissing en beslissende stem van voorsitter.

Toelae van lede van raad.

Raadsvergaderings.

Komitees van raad.

(2) The members of a committee shall receive the same allowances as the members of the board.

(3) The chairman of the board may at any time and at any place convene a meeting of any committee.

(4) The decision of a majority of all the members of a committee shall constitute the decision of the committee. 5

Powers of the board.

19. (1) The board shall have power—

- (a) to appoint such persons as it considers necessary to enable it to exercise its functions, at such remuneration and on such conditions as it may determine; 10
- (b) to hire or acquire any property which it considers necessary for the purpose of exercising its functions;
- (c) to impose on all cattle and on all sheep slaughtered at any abattoir or slaughter-pole under the control of a local authority or registered or required to be 15 registered in terms of section *thirty-seven*, a levy, in the case of cattle, not exceeding two shillings per animal of six months and older, and not exceeding sixpence per animal under six months, and in the case of sheep, not exceeding sixpence per animal: Provided 20 that such levy shall not be imposed except with the consent of the Minister;
- (d) to pay out of its funds to any person who exports beef or mutton or slaughter cattle from the Union a bounty or premium (which shall vary according to 25 the grade of the article exported or from which may be excluded meat or animals below a specified grade) of an amount which the board, with the consent of the Minister, may determine;
- (e) to utilise levy funds to improve the local marketing 30 of slaughter cattle and slaughter sheep and the meat derived therefrom and, generally, to assist the development and betterment of the livestock and meat industries;
- (f) to create a reserve fund into which any surplus levy 35 funds not required for immediate use shall be paid;
- (g) to make, out of its funds, all payments which the board is required to incur and which it may lawfully incur under this Act in the exercise of its functions;
- (h) to publish, in collaboration with the Department of 40 Agriculture, particulars of the prices of slaughter stock and of the wholesale and retail prices of meat and, generally, to disseminate information concerning the livestock and meat industries;
- (i) generally to advise the Minister on all matters con- 45 cerning the development of the livestock and meat industries and to recommend to the Minister any steps which, in the opinion of the board, are calculated to promote the general welfare of those industries, with due regard to the interests of the consumers of 50 meat.

(2) The provisions of paragraphs (c) and (d) of sub-section (1) shall not apply to animals or meat which are imported into the Union and exported from the Union, or to animals which are imported into the Union and slaughtered in the Union 55 and the meat whereof is exported from the Union.

Grant of further powers to the board.

20. The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* confer upon the board power—

- (a) to determine the maximum numbers of slaughter cattle, slaughter sheep or slaughter pigs, or the 60 maximum quantities of beef, mutton or pork, which during any period fixed by the board it shall be lawful to transport or to bring into or out of any area defined by the board;
- (b) to determine the maximum numbers of slaughter 65 cattle, slaughter sheep or slaughter pigs which it shall be lawful to sell or offer for sale on any day or during any period fixed by the board, at any market or other place defined by the board, at which slaughter cattle, slaughter sheep or slaughter pigs are sold. 70

## CHAPTER II.

### LEVY UPON SLAUGHTERED CATTLE.

Notification of levy in *Gazette*.

21. Any levy imposed by the board by virtue of section *nineteen* shall be published by the Minister by notice in the *Gazette* and shall become operative upon the date stated in such 75 notice.

(2) Die lede van 'n komitee ontvang dieselfde toelae as die lede van die raad.

(3) Die voorsitter van die raad kan te eniger tyd en op enige plek 'n vergadering van 'n komitee belê.

5 (4) 'n Besluit van die meerderheid van al die lede van 'n komitee maak 'n besluit van die komitee uit.

19. (1) Die raad is bevoeg:—

Bevoegdhede van raad.

10 (a) om die persone aan te stel wat hy nodig ag om hom in staat te stel sy werksaamhede te verrig en wel teen die besoldiging en op die voorwaardes wat hy mog vasstel;

(b) om enige goed aan te skaf of te huur wat hy nodig ag vir die verrigting van sy werksaamhede;

15 (c) om op alle beeste en op alle skape, geslag in alle abattoirs of slagpale, wat onder beheer is van 'n plaaslike bestuur of wat geregistreer is volgens artikel *sewen-en-dertig*, of wat volgens daardie artikel behoort geregistreer te wees, hoogstens twee shillings per bees van ses maande en ouer en hoogstens ses pennies per bees van onder ses maande en hoogstens ses pennies per skaap te hef: Met dien verstande dat sodanige heffing alleen kan opgelê word met die toestemming van die Minister;

20 (d) om uit sy gelde aan iemand wat beesvleis of skaapvleis of slagbeeste uit die Unie uitvoer 'n toeslag of premie te betaal (wat moet verskil volgens die kwaliteitsgraad van die uitgevoerde artikel of waarvan vleis of diere onder 'n vasgestelde standaard uitgesluit mog word), die bedrag waarvan die raad, met die goedkeuring van die Minister, kan bepaal;

30 (e) om heffingsgelde te bestee tot verbetering van die binnelandse bemerking van slagbeeste en slagskape en die vleis daarvan afkomstig en oor die algemeen om die ontwikkeling en verbetering van die vee- en vleisnywerhede te bevorder;

35 (f) om 'n reserwefonds daar te stel waarin orige heffingsgelde wat nie vir onmiddellike gebruik benodig is nie, inbetaal moet word;

40 (g) om uit sy gelde alle betalings te doen waartoe die raad verplig is of wat hy wettig mag doen kragtens hierdie Wet by die verrigting van sy werksaamhede;

45 (h) om, in samewerking met die Departement van Landbou, besonderhede te publiseer van pryse van slagvee en groothandels- en kleinhandelspryse van vleis en oor die algemeen om inligting te versprei omtrent die vee- en vleisnywerhede;

50 (i) om oor die algemeen advies te verleen aan die Minister omtrent alle sake aangaande die ontwikkeling van die vee- en vleisnywerhede en om by die Minister alle stappe aan te beveel wat volgens die raad se oordeel strek tot bevordering van die algemene welvaart van daardie nywerhede, met behoorlike inagneming van die belange van verbruikers van vleis.

55 (2) Die bepalinge van paragrawe (c) en (d) van sub-artikel (1) het geen toepassing nie op diere of vleis wat in die Unie van elders ingevoer is en wat uit die Unie uitgevoer is, of op diere wat in die Unie van elders ingevoer is, en in die Unie geslag is, en die vleis waarvan uit die Unie uitgevoer is.

20. Die Goewerneur-generaal kan by proklamasie in die

Verlening van verdere bevoegdhede aan raad.

60 *Staatskoerant* aan die raad die mag verleen—  
(a) om die maksimum aantalle slagbeeste, slagskape of slagvarke, of die maksimum hoeveelhede beesvleis, skaapvleis of varkvleis vas te stel wat wettiglik gedurende 'n tydperk deur die raad vasgestel vervoer of gebring kan word na of van 'n deur die raad omskrewe gebied;

65 (b) om die maksimum aantalle slagbeeste, slagskape of slagvarke vas te stel wat wettiglik verkoop of ter verkoop aangebied kan word op 'n dag of gedurende 'n tydperk deur die raad vasgestel op 'n mark of ander plek deur die raad bepaal, waar slagbeeste, slagskape of slagvarke verkoop word.

## HOOFSTUK II.

### HEFFING OP GESLAGTE VEE.

75 21. Elke heffing van die raad kragtens artikel *neëntien* word deur die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* bekend gemaak en tree in werking op 'n dag in daardie kennisgewing vasgestel.

Bekendmaking van heffing in *Staatskoerant*.

Payment of  
levy on  
slaughtered cattle  
and sheep.

22. (1) Any person who owns or has control of any abattoir or slaughter-pole, where cattle or sheep are slaughtered, shall at the end of each calendar month pay to the board the amount payable in respect of the levy on the number of cattle and the number of sheep slaughtered at such abattoir or slaughter-pole during the preceding calendar month. 5

(2) Such person (if not the owner of such cattle or sheep) may recover from the person by whom or at whose instance such animal has been slaughtered the amount of the levy, and the last-mentioned person, if not the owner of such animal, may in turn recover such amount from the owner. 10

(3) Any person paying over any money to the board under this section in respect of such animal whereof he was not the owner when it was slaughtered shall be entitled to recover from the owner such commission on the amount so paid, as may be prescribed by regulation. 15

Cattle levy fund  
and sheep levy  
fund.

23. (1) The board shall establish a fund to be known as the cattle levy fund into which it shall deposit all moneys derived from the levy on cattle.

(2) The board shall also establish a fund to be known as the sheep levy fund into which it shall deposit all moneys derived from the levy on sheep. 20

Bounties paid  
out of separate  
funds.

24. Any bounty or premium paid by the board on the export of slaughter cattle and beef shall be defrayed from the cattle levy fund and any bounty or premium paid by the board on the export of mutton shall be defrayed from the sheep levy fund. 25

Apportionment of  
other expenditure.

25. Any expenditure incurred by the board, other than the payment of bounties or premiums on the export of beef or mutton or slaughter cattle, shall be defrayed either from the cattle levy fund or from the sheep levy fund in accordance with the benefit which either the cattle industry or the sheep industry may, in the opinion of the board, be expected to derive from such expenditure: Provided that any amount of the levy on slaughter cattle in excess of the sum of sixpence per animal of six months and older and the sum of two pence per animal of under six months, shall be used exclusively for the payment of a bounty or premium on the export of slaughter cattle or beef from the Union. 30 35

### CHAPTER III.

40

#### IMPROVEMENT OF CATTLE.

Establishment of  
cattle  
improvement  
areas.

26. The Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, declare any district or defined area to be a cattle improvement area, if the magistrate of that district, or of the district in which that area is situate, has transmitted to the Secretary for Agriculture a resolution recommending that such district or area be proclaimed a cattle improvement area, and a certificate that the provisions of section *twenty-seven* have been complied with and that the resolution has been duly adopted in accordance with the provisions referred to. 45 50

Meeting of  
cattle  
farmers.

27. (1) If a written request is addressed to the magistrate of a district, signed by not less than twenty-five persons who own or hire land situate in that district or in an area within that district, each of whom owns at least fifty head of cattle (of which at least twenty are breeding stock) running on that land, the magistrate shall convene a meeting for the purpose of considering a resolution recommending that such district or area be proclaimed a cattle improvement area. 55

(2) Notice of the meeting shall be given by means of at least three publications of an advertisement in Afrikaans and English in one or more newspapers circulating in the district or area concerned, the last publication of which appears not less than one month before the date fixed for the meeting. 60

(3) The magistrate of the district or of the district within which the area is situate, as the case may be, or, in his absence, the assistant magistrate, shall preside at the meeting and submit the proposed resolution to the meeting. 65

(4) The resolution shall not be passed unless the majority of votes cast at the meeting in accordance with sub-sections (5) and (6) are cast in favour of the resolution. 70

(5) Every person attending the meeting, who is the owner or lessee of land situate within that district or area, as the case may be, and who owns at least fifty head of cattle (of which at least twenty head are breeding stock), running on that land, shall be entitled to vote at the meeting; and no other person shall have that right. 75

22. (1) Elke persoon wat die eienaar of beheerder is van 'n abattoir of slagpaal waar beeste of skape geslag word, moet aan die raad aan die end van elke kalendermaand die bedrag betaal wat betaalbaar is ten opsigte van die heffing op die aantal beeste en die aantal skape wat in daardie abattoir of slagpaal geslag is gedurende die voorafgaande kalendermaand.
- (2) So 'n persoon (indien nie die eienaar van so'n bees of skaap nie) kan op die persoon deur wie en ten behoeve van wie sodanige dier geslag is die bedrag van die heffing verhaal en laasgenoemde persoon, indien nie die eienaar van sodanige dier nie, kan op sy beurt daardie bedrag op die eienaar verhaal.
- (3) Elke persoon wat volgens hierdie artikel gelde aan die raad betaal ten opsigte van so'n dier waarvan hy nie die eienaar was toe dit geslag is nie, is geregtig om op die eienaar sodanige kommissie op die aldus betaalde bedrag te verhaal, as deur regulasie voorgeskrywe mog word.
23. (1) Die raad moet 'n fonds instel, onder die benaming van die beesheffingsfonds, waarin hy alle gelde moet stort wat die heffing op beeste oplewer.
- (2) Die raad moet ook 'n fonds instel onder die benaming van die skaapheffingsfonds, waarin hy alle gelde moet stort wat die heffing op skape en bokke oplewer.
24. Elke toeslag of premie deur die raad op die uitvoer van slagbeeste en beesvleis betaal, moet uit die beesheffingsfonds getrek word en elke toeslag of premie deur die raad op die uitvoer van skaapvleis betaal, moet uit die skaapheffingsfonds betaal word.
25. Alle uitgawes van die raad, behalwe toeslae of premies betaal op die uitvoer van beesvleis of skaapvleis of slagbeeste, moet of uit die beesheffingsfonds, of uit die skaapheffingsfonds getrek word na gelang van die voordeel wat volgens die verwagting van die raad of vir die beesnywerheid of vir die skaap- en boknywerheid uit daardie uitgawe sal voortspruit. Met dien verstande dat enige bedrag van die heffing op slagbeeste, wat die som van ses pennies vir elke bees van ses maande of ouer of die som van twee pennies vir elke bees onder ses maande te bowe gaan, uitsluitelik gebruik word vir die betaling van 'n toeslag of premie op die uitvoer van slagbeeste of beesvleis uit die Unie.

Betaling van heffing op geslagte beeste en skape.

Beesheffingsfonds en skaapheffingsfonds.

Toeslag op uitvoer uit afsonderlike fondse.

Verdeling van ander uitgawes.

40

### HOOFSTUK III.

#### VERBETERING VAN BEESTE.

26. Die Goewerneur-generaal kan, by proklamasie in die *Staatskoerant*, enige distrik of bepaalde gebied as 'n beesteverbeteringsgebied verklaar, as die magistraat van daardie distrik, of van die distrik waarin daardie gebied geleë is, aan die Sekretaris van Landbou 'n besluit oorgestuurd het, wat aanbeveel dat sodanige distrik of gebied tot 'n beesteverbeteringsgebied geproklameer word, en 'n sertifikaat dat aan die bepalings van artikel *seuen-en-twintig* voldoen is en dat die besluit behoorlik, ooreenkomstig vermeldde bepalings, geneem is.
27. (1) Wanneer 'n skriftelike versoek aan die magistraat van 'n distrik gerig is, wat geteken is deur nie minder nie as vyf-en-twintig persone, wat grond in daardie distrik of in 'n gebied binne daardie distrik geleë besit of gehuur het, elkeen waarvan tenminste vyftig stuk beeste besit (waarvan tenminste twintig aanteelbeeste is), wat op daardie grond loop, moet die magistraat 'n vergadering byeenroep, ten einde 'n besluit aanbevelende dat daardie distrik of gebied tot 'n beesteverbeteringsgebied geproklameer word te oorweeg.
- (2) Kennis van die vergadering moet gegee word deur middel van minstens drie publikasies van 'n advertensie in Afrikaans en Engels in een of meer nuusblaaie, wat in die betrokke distrik of gebied in omloop is, die laaste publikasie waarvan tenminste een maand voor die datum vasgestel vir die vergadering verskyn.
- (3) Die magistraat van die distrik, of van die distrik waarin die gebied geleë is, na die geval mag wees, of as hy afwesig is, die assistent magistraat, moet as voorsitter van die vergadering optree, en moet die voorgestelde besluit aan die vergadering voorleë.
- (4) Die besluit word nie aangeneem nie tensy die meerderheid van stemme wat ooreenkomstig sub-artikels (5) en (6) op die vergadering uitgebring is ten gunste is van die besluit.
- (5) Elke persoon wat die vergadering bywoon, en wat die eienaar of huurder is van grond geleë in daardie distrik of gebied, na die geval mag wees, en wat tenminste vyftig stuk beeste besit (waarvan tenminste twintig stuk aanteelbeeste is), wat op daardie grond loop, het die reg om op die vergadering te stem; en geen ander persoon het daardie reg nie.

Inatelling van beesteverbeteringsgebiede.

Vergadering van beesboere.

(6) Not more than one vote shall be cast by any one person.

No other than approved bulls to be kept in cattle improvement areas.

28. (1) From and after a date fixed by the proclamation declaring any district or area a cattle improvement area, which date shall be not less than twelve and not more than eighteen months later than the date on which that proclamation takes effect, it shall be unlawful to keep in or introduce into such district or area any bull over twelve months of age, unless such bull has been previously inspected and approved for purposes of the breeding of cattle by an inspector appointed or designated by the Minister.

(2) Any person who keeps any bull in, or introduces any bull into, any such district or area in contravention of the provisions of this section shall be guilty of an offence.

Appeal against decision disapproving bull.

29. (1) Any person who keeps any bull in a cattle improvement area, or intends to keep any bull in a cattle improvement area, may note an appeal with the magistrate of the district within which the cattle improvement area is situate against a decision of an inspector disapproving such bull.

(2) Appeal shall be noted by lodging with the magistrate, within a period of fourteen days after the decision of the inspector has been announced, of written notice of intention to appeal, and depositing with the magistrate the sum of ten pounds.

(3) The appeal shall be referred for final decision to a committee of appeal consisting of three cattle farmers, to be appointed by the Minister, none of whom shall have any direct or indirect interest in the bull.

(4) If the appellant withdraws or fails to proceed with the appeal, or if the committee of appeal dismisses the appeal, the appellant shall forfeit the sum of ten pounds to the Consolidated Revenue Fund, and the sum so forfeited may be settled out of the sum deposited with the magistrate in terms of subsection (2).

Branding or marking of approved bulls.

30. (1) Every bull which has been so approved by an inspector or a committee of appeal shall be forthwith branded or suitably marked by the owner, in accordance with regulations, and to the satisfaction of the inspector or committee of appeal, as the case may be.

(2) The owner shall forthwith after the branding or marking of the bull transmit in writing, full particulars of the bull and of the brand or other mark to the Secretary for Agriculture, and the latter shall cause all such particulars to be recorded in a register.

(3) The owner of any such bull who fails so to brand or mark the bull, or so to transmit in writing to the Secretary for Agriculture full particulars of the bull and of the brand or other mark, shall be guilty of an offence.

Exemption of pedigree bulls.

31. The provisions of sections *twenty-eight*, *twenty-nine* and *thirty* shall not apply in respect of any bulls whose pedigrees have been registered with the South African Stud Book Association or with a society affiliated to that association.

Castration of impounded bulls.

32. (1) Whenever any bull over twelve months of age, which does not bear a clearly visible brand or other mark showing that he has been approved by an inspector or a committee of appeal in accordance with the provisions of section *twenty-eight* or *twenty-nine*, or that he is a bull such as is referred to in section *thirty-one*, is received into any pound situate within a cattle improvement area, and the person impounding the bull states to the poundmaster that the bull has trespassed upon land situate within that cattle improvement area, or delivers to him a letter purporting to be signed by an occupier of land so situate and stating that the bull has trespassed upon the land occupied by him, the poundmaster shall immediately report the fact in writing to an inspector appointed or designated for that cattle improvement area in terms of section *twenty-eight*.

(2) Upon receiving any such report, the inspector shall as soon as is practicable inspect the bull, and if in his opinion the bull is not suitable for purposes of the breeding of cattle, he shall castrate the bull or cause him to be castrated.

(3) The poundmaster shall not release or sell any such bull until he has been inspected by an inspector, and, if that officer is of opinion that the bull is not suitable for purposes of the breeding of cattle, until the bull has been castrated.

(6) Nie meer as een stem mag deur een persoon uitgebring word nie.

28. (1) Vanaf en na 'n datum vasgestel deur die proklamasie waarby 'n distrik of gebied tot 'n beesteverbeteringsgebied 5 verklaar word, watter datum nie minder as twaalf en nie meer as agtien maande later mag wees nie as die datum waarop die proklamasie in werking tree, is dit onwettig om 'n bul van twaalf maande of ouer in daardie distrik of gebied aan te hou of in te voer, tensy die bul vooraf deur 'n inspekteur deur 10 die Minister aangestel of aangewys geïnspekteer en vir veeteelt-doeleindes goedgekeur is.

Aanhou van slegs goedgekeurde, bulle in beesteverbeteringsgebiede.

(2) Iemand wat, teenstrydig met die bepalings van hierdie artikel, 'n bul in so'n distrik of gebied aanhou of invoer is aan 'n misdryf skuldig.

29. (1) Iemand wat 'n bul in 'n beesteverbeteringsgebied 15 aanhou of voornemens is 'n bul in 'n beesteverbeteringsgebied aan te hou kan by die magistraat van die distrik waarin die beesteverbeteringsgebied geleë is appèl aanteken teen 'n afkeuring van daardie bul deur 'n inspekteur.

Appèl teen afkeuring van bul.

(2) Appèl word aangeteken deur indiening by die magistraat, binne 'n tydperk van veertien dae vanaf die bekendmaking van die beslissing van die inspekteur, van skriftelike kennisgewing van die voorneme om te appelleer, en deponering by die magistraat van 'n bedrag van tien pond.

(3) Die appèl word vir finale beslissing verwys na 'n komitee van appèl, bestaande uit drie heesboere, geeneen van wie enige belang, hetsy direk of indirek, in die bul het nie, aangestel te word deur die Minister.

(4) As die appellant die appèl terugtrek of nie daarmee 30 voortgaan nie, of as die komitee die appèl van die hand wys, verbeur die appellant die bedrag van tien pond ten gunste van die Gekonsolideerde Inkomstefonds, en kan die verbeurde bedrag vereffen word uit die bedrag wat ooreenkomstig sub-artikel (2) by die magistraat gedeponeer is.

30. (1) Elke bul wat aldus deur 'n inspekteur of 'n komitee van appèl goedgekeur is, moet onverwyld deur die eienaar gebrandmerk of behoorlik gemerk word, ooreenkomstig regulasies, en tot bevrediging van die inspekteur of komitee, na die geval mag wees.

Brand of merk van goedgekeurde bulle.

(2) Die eienaar moet onverwyld na die brandmerking of merking van die bul volle besonderhede van die bul en van die brandmerk of ander merk aan die Sekretaris van Landbou skriftelik meedeel, en laasgenoemde moet alle sodanige besonderhede laat opteken in 'n register.

(3) Die eienaar van so'n bul, wat versuim om die bul aldus te brand of te merk, of om volle besonderhede van die bul en van die brandmerk of ander merk aldus aan die Sekretaris van Landbou skriftelik mee te deel, is aan 'n misdryf skuldig.

31. Die bepalings van artikels *ag-en-twintig*, *neën-en-twintig* 50 en *dertig* het geen toepassing op bulle nie, wie se stambome geregistreer is by „De Zuidafrikaanse Stamboekvereniging” of by 'n genootskap wat by daardie vereniging aangesluit is.

Vrystelling van stamboekbulle.

32. (1) Wanneer enige bul wat ouer is as twaalf maande, en wat nie 'n duidelike sigbare brandmerk of ander merk dra 55 nie, wat aantoon dat hy deur 'n inspekteur of 'n komitee van appèl ooreenkomstig die bepalings van artikel *ag-en-twintig* of *neën-en-twintig* goedgekeur is, of dat hy 'n bul is wat bedoel word in artikel *een-en-dertig*, in enige skut geleë binne 'n beesteverbeteringsgebied opgeneem word, en die persoon 60 wat die bul skut aan die skutmeester verklaar, dat die bul op grond geleë binne daardie beesteverbeteringsgebied oortreding gepleeg het, of 'n brief aan hom aflewer, wat blyk geteken te wees deur die bewoner van aldus geleë grond, en wat verklaar dat die bul op die deur hom bewoonde grond oortreding gepleeg 65 het, moet die skutmeester die feit onmiddellik in geskrif aan 'n inspekteur, wat vir daardie beesteverbeteringsgebied ingevolge artikel *ag-en-twintig* aangestel of aangewys is, rapporteer.

Kastrasie van geskutte bulle.

(2) Na ontvangs van so'n rapport moet die inspekteur so spoedig as doenlik mag wees die bul inspekteer, en as die bul 70 syns insiens nie vir veeteelt-doeleindes geskik is nie, moet hy die bul kastreer of laat kastreer.

(3) Die skutmeester mag so'n bul nie vrylaat of verkoop nie, totdat hy deur 'n inspekteur geïnspekteer is, en, as daardie amptenaar van mening is dat die bul nie vir veeteelt-doeleindes 75 geskik is nie, totdat die bul gekastreer is.

## CHAPTER IV.

## COLD STORAGES, ABATTOIRS AND SLAUGHTER-POLES.

Erection of cold storages with the assistance of State funds.

33. (1) Whenever a co-operative organization intends to erect a cold storage at some central place or places in the Union for the purpose of storing meat and for improving the local marketing, and advancing the export of meat, and if the Minister is satisfied that the erection of such cold storage is in the interests of the live stock and meat industries, and that the guarantees and security are adequate, he may, on the recommendation of the board, advance moneys for the erection of such cold storage out of funds voted by Parliament for that purpose: Provided the Minister is satisfied that such organization fairly represents the producers of slaughter stock in the area concerned and that there are reasonable prospects that the organization will make a success of the undertaking.

(2) All moneys advanced by the Minister in terms of sub-section (1) shall be repayable with interest over a period to be determined by the Minister: Provided that such period shall not exceed twenty-five years.

(3) Whenever moneys are advanced by the Minister for the erection of a cold storage in terms of sub-section (1)—

- (a) the Minister shall be entitled to nominate one-third of the members of the board of directors of the organization;
- (b) no charges shall be levied for the use of such cold storage, except those that have been approved by the Minister;
- (c) the Minister shall be entitled to cause the operations and the accounts of the organization to be inspected from time to time;
- (d) the cold storage shall not be used for the storage of products other than meat, except with the approval of the Minister.

Erection of cold storages by Minister.

34. Whenever in any area no cold storage exists for the storage of meat, or, in the opinion of the Minister, the existing cold storages do not provide for the reasonable needs of the meat industry, the Minister may himself, out of funds voted by Parliament for the purpose from time to time, cause a cold storage or cold storages to be erected for the storage of meat and other products and exercise control thereof and levy such charges for the use thereof as may be prescribed by regulation.

Approval of cold storages.

35. No person shall have the right to erect and use a cold storage intended for the storage of meat or other perishable agricultural products, or to use an existing cold storage for such purposes, unless such cold storage conforms to the regulations and has previously been approved by the Minister as being suitable for the purpose.

Control over erection and use of abattoirs and slaughter-poles in proclaimed areas.

36. (1) The Governor-General may from time to time by proclamation in the *Gazette* define areas within which, after a date fixed by such proclamation, the provisions of this section shall apply.

(2) In any area defined in terms of sub-section (1) and after the date so fixed, no person shall erect or use any abattoir or slaughter-pole, or use any existing abattoir or slaughter-pole, unless such abattoir or slaughter-pole conforms to the regulations and has previously been approved by the Minister.

Registration of abattoirs and slaughter-poles which are not under the control of local authorities.

37. No abattoir or slaughter-pole, except where it is under the control of a local authority, shall be used for the slaughtering of livestock the meat derived from which is offered for sale, unless it has been registered by the Secretary for Agriculture after the Minister has been satisfied that the abattoir or slaughter-pole conforms to the regulations.

Withdrawal of approval and cancellation of registration.

38. The Minister may at any time withdraw his approval in respect of the use of any cold storage, abattoir or slaughter-pole, or cause the registration of an abattoir or slaughter-pole to be cancelled, if, in his opinion the cold storage or abattoir or slaughter-pole is not kept in proper condition or does not conform in other respect to the regulations.

Inspection of abattoirs and slaughter-poles.

39. The Minister may appoint or designate any person or persons to inspect cold storages where meat or other perishable agricultural products are stored, or abattoirs and slaughter-poles situate in areas defined in terms of section *thirty-six*, or abattoirs and slaughter-poles wherever situate, where livestock is slaughtered, the meat derived from which is offered for sale, except where the abattoir or slaughter-pole is under the control of a local authority; and any person so appointed or designated may at all reasonable hours enter upon the premises of any such cold storage, abattoir or slaughter-pole and inspect such cold storage or abattoir or slaughter-pole.

## HOOFSTUK IV.

## KOELKAMERS, ABATTOIRS EN SLAGPALE.

33. (1) Wanneer 'n koöperatiewe organisasie voornemens is om 'n koelkamer of koelkamers op te rig op 'n sentrale plek of plekke in die Unie, met die doel om vleis daarin te bewaar, en die bemerking van vleis binnelands en die uitvoer van vleis te bevorder, en, indien die Minister oortuig is dat die oprigting van sodanige koelkamer in belang is van die vee- en vleisnywerheid en dat die waarborge en sekuriteit voldoende is, kan hy, op aanbeveling van die raad, uit fondse daartoe beskikbaar gestel deur die Parlement, gelde voorskiet vir die oprigting van sodanige koelkamer; mits die Minister oortuig is dat die betrokke organisasie vrywel verteenwoordigend is van die produsente van slagvee van die betrokke streek en dat redelike vooruitsigte bestaan dat die organisasie 'n sukses van die onderneming sal maak.
- (2) Alle gelde voorgeskiet deur die Minister kragtens sub-artikel (1) is terugbetaalbaar met rente oor 'n tydperk deur die Minister te bepaal: Met dien verstande dat so'n tydperk nie vyf-en-twintig jaar te bowe gaan nie.
- (3) Indien gelde deur die Minister kragtens sub-artikel (1) voorgeskiet word vir die oprigting van 'n koelkamer—
- (a) is die Minister geregtig om een-derde van die aantal lede te benoem van die raad van direkteure van die organisasie;
- (b) kan geen fooie opgelê word vir die gebruik van daardie koelkamer, tensy hulle deur die Minister goedgekeur is;
- (c) is die Minister geregtig om van tyd tot tyd die werksaamhede en rekenings van die organisasie te laat ondersoek; en
- (d) kan die koelkamer nie sonder goedkeuring van die Minister gebruik word nie vir die bewaring van produkte behalwe vleis.
34. Wanneer in 'n bepaalde streek geen koelkamers vir die bewaring van vleis bestaan nie, of, na oordeel van die Minister, die bestaande koelkamers nie aan die redelike eise van die vleisnywerheid voldoen nie, kan die Minister, uit fondse van tyd tot tyd vir die doel deur die Parlement beskikbaar gestel, self 'n koelkamer of koelkamers vir die bewaring van vleis en andere produkte oprig en beheer, en sodanige fooie oplê vir die gebruik daarvan as wat by regulasie voorgeskrewe word.
35. Niemand het die reg om 'n koelkamer, bedoel vir die bewaring van vleis of ander bederfbare landbouprodukte op te rig of gebruik nie, of 'n bestaande koelkamer vir so'n doel te gebruik nie, tensy die koelkamer voldoen aan die regulasies, en vooraf deur die Minister goedgekeur is as geskik vir die doel.
36. (1) Die Goewerneur-generaal kan van tyd tot tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* streke omskrywe, waarin, na 'n datum in die proklamasie vasgestel, die bepalinge van hierdie artikel van toepassing sal wees.
- (2) In 'n streek volgens sub-artikel (1) omskrywe, en na die aldus vasgestelde datum, mag niemand 'n abattoir of slagpaal oprig of gebruik nie, of 'n bestaande abattoir of slagpaal gebruik nie, tensy die abattoir of slagpaal voldoen aan die regulasies en vooraf deur die Minister goedgekeur is.
37. Geen abattoir of slagpaal, behalwe wanneer onder beheer van 'n plaaslike bestuur, mag gebruik word vir die slag van lewende hawe, die vleis waarvan ter verkoop aangebied word, tensy geregistreer deur die Sekretaris van Landbou nadat die Minister tevrede gestel is dat die abattoir of slagpaal voldoen aan die regulasies.
38. Die Minister kan te eniger tyd sy goedkeuring ten aansien van die gebruik van 'n koelkamer of 'n abattoir of 'n slagpaal terugtrek, of die registrasie van 'n abattoir of 'n slagpaal doen kanselleer, wanneer die koelkamer of abattoir of slagpaal na sy oordeel nie in behoorlike toestand gehou word nie of in ander opsigte nie aan die regulasies voldoen nie.
39. Die Minister kan 'n persoon of persone aanstel of aanwys om koelkamers waar vleis of ander bederfbare landbouprodukte bewaar word, of abattoirs en slagpale geleë in streke volgens sub-artikel (1) van artikel *ses-en-dertig* omskrywe, of abattoirs en slagpale, waar ook al geleë, waar lewende hawe geslag word, die vleis waarvan ter verkoop aangebied word (behalwe wanneer onder beheer van 'n plaaslike bestuur), te inspekteer; en 'n aldus aangestelde of aangewese persoon kan op alle redelike ure die terrein van enige koelkamer, abattoir of slagpaal betree en die koelkamer, abattoir of slagpaal inspekteer,

Oprigting van koelkamers met behulp van Staatsgelde.

Minister kan self koelkamer oprig.

Goedkeuring van koelkamers.

Kontrole oor oprigting en gebruik van abattoirs en slagpale in geproklameerde streke.

Registrasie van abattoirs en slagpale wat nie onder beheer is van plaaslike besture.

Terugtrekking van goedkeuring en kansellering van registrasie.

Inspeksie van koelkamers of abattoirs en slagpale.

Fees for use of  
abattoirs, etc.,  
under control of  
local authorities.

40. The fees charged for the use of abattoirs, slaughter-poles or facilities for marketing livestock under the control of a local authority shall not be fixed at a higher rate than is necessary to cover the expenses connected with the undertaking.

5

## CHAPTER V.

### CONTROL OF MEAT TRADE.

Qualifications of  
butchers in  
proclaimed areas.

41. (1) The Governor-General may from time to time by proclamation in the *Gazette* define areas within which, after a date fixed by such proclamation, the provisions of this section shall apply.

(2) In any area defined in terms of sub-section (1), and after the date so fixed, no person shall sell meat by retail, unless he possesses the qualifications prescribed by regulation for butchers, or take into, or keep in, his employ as a blockman any person who does not possess such qualifications.

Security by  
butchers in  
proclaimed areas.

42. (1) The Governor-General may from time to time by proclamation in the *Gazette* define areas within which, after a date fixed by such proclamation, the provisions of this section shall apply.

(2) In any area defined in terms of sub-section (1), and after the date so fixed, no person trading as a wholesale butcher or retail butcher shall buy or sell any livestock or meat unless he has given security to the satisfaction of the Minister to fulfil his obligations towards any person from whom he has bought any livestock or meat.

Limitation of  
butchers' licences  
in areas of  
jurisdiction of  
local authorities.

43. Whenever the number of wholesale butchers or the number of retail butchers in the area of jurisdiction of any local authority is, in the opinion of the board, in excess of the number necessary to serve the requirements of such area, the board may advise the Minister to restrict the issue of butchers' licences in such area to such number as, in the opinion of the board, is sufficient to serve the requirements of such area, and the Minister may, by notice published in the *Gazette*, after consultation with the local authority concerned, direct that the issue of such licences be restricted accordingly: Provided that one co-operative organization of producers of slaughter stock shall be entitled to one licence for the establishment of a butchery over and above the number of licences fixed for the area concerned.

Sale of livestock  
at public auction  
by weight in  
proclaimed areas.

44. (1) The Governor-General may from time to time by proclamation in the *Gazette* define areas within which, after a date fixed by such proclamation, the provisions of this section shall apply to classes of livestock defined by such proclamation.

(2) In any area defined in terms of sub-section (1), and after the date so fixed, no person shall sell or buy at public auction any livestock belonging to any of the classes so defined otherwise than at a price based upon the live weight of such livestock.

Provision of  
scales.

45. (1) Every local authority whose area of jurisdiction is situate wholly or partly within an area defined under section *forty-four* shall, at places indicated by the Minister, provide scales which, in the opinion of the Minister, are suitable for the weighing of livestock for the purposes of section *forty-four*, unless other scales, not provided by such local authority are, in the opinion of the Minister, suitable and readily available.

(2) If any such local authority fails to provide such scales within three months after being called upon by the Minister to do so, and no other suitable scales are readily available, the Minister may cause suitable scales to be acquired and erected and maintained, and may recover the cost of such scales and the erection and maintenance thereof from such local authority, and the Minister shall be exempted from any liability which may result from such erection and maintenance.

(3) Any local authority which has the control of any scale used for the weighing of livestock may levy a charge for such weighing not exceeding a sum of threepence for each head of cattle or the sum of one penny for each sheep or other animal so weighed.

Inspection and  
grading of meat.

46. The Minister may in his discretion appoint or designate officers to inspect and grade meat at any or every cold storage, abattoir and slaughter-pole, in accordance with standards of quality prescribed by regulation and on payment of fees so prescribed.

40. Die fooie opgelê vir die gebruik van abattoirs, slagpale of bemarkings-fasiliteite vir lewende hawe onder beheer van 'n plaaslike bestuur mag nie hoër vasgestel word nie as wat benodig is om die uitgawes verbonde aan die onderneming te dek.
- Fooie vir gebruik van abattoir, ens., onder beheer van plaaslike besture.

## HOOFSTUK V.

### REËLING VAN VLEISHANDEL.

41. (1) Die Goewerneur-generaal kan van tyd tot tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* streke omskrywe, waarin, na 'n datum in die proklamasie vasgestel, die bepalinge van hierdie artikel van toepassing sal wees.
- Kwalifikasies van slagters in geproklameerde streke.

- (2) In 'n streek volgens sub-artikel (1) omskrywe, en na die aldus vasgestelde datum, mag niemand vleis in die kleinhandel verkoop nie, tensy hy aan die kwalifikasies voldoen wat by regulasie vir slagters voorgeskrywe is, of 'n persoon wat nie aan sodanige kwalifikasies voldoen nie in die hoedanigheid van blokman in diens neem of in diens hou nie.

42. (1) Die Goewerneur-generaal kan van tyd tot tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* streke omskrywe, waarin, na 'n datum in die proklamasie vasgestel, die bepalinge van hierdie artikel van toepassing sal wees.
- Stel van sekuriteit deur slagters in geproklameerde streke.

- (2) In 'n streek volgens sub-artikel (1) omskrywe, en na die aldus vasgestelde datum, mag niemand wat handel drywe as groothandelslagter of as kleinhandelslagter lewende hawe of vleis koop of verkoop nie, tensy hy tot die genoeë van die Minister sekuriteit gestel het om sy verpligtinge na te kom jeens iemand van wie hy lewende hawe of vleis gekoop het.

43. Wanneer daar in die gebied van 'n plaaslike bestuur 'n aantal groothandelslagters of 'n aantal kleinhandelslagters bestaan wat volgens die oordeel van die raad, meer is as wat benodig is om aan die vereistes van die inwoners van daardie gebied te voldoen, kan die raad by die Minister aanbeveel dat die uitreiking van slagterlisensies in daardie gebied beperk word tot 'n aantal wat volgens die oordeel van die raad voldoende is vir die vereistes van daardie gebied, en die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant*, met raadpleging van die betrokke plaaslike bestuur, bepaal dat die uitreiking van sodanige lisensies aldus beperk word: Met dien verstande dat een koöperatiewe organisasie van produsente van slagvee geregtig is op een lisensie vir die oprigting van 'n slaghuis, bowe die aantal lisensies vasgestel vir die bepaalde gebied.
- Beperking van slagterlisensies in gebiede van plaaslike besture.

44. (1) Die Goewerneur-generaal kan van tyd tot tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* streke omskrywe, waarin, na 'n datum in die proklamasie vasgestel, die bepalinge van hierdie artikel van toepassing sal wees op kategorieë van lewende hawe in daardie proklamasie bepaal.
- Verkoop van lewende hawe op publieke veiling volgens gewig in geproklameerde streke.

- (2) In 'n streek volgens sub-artikel (1) omskrywe, en na die aldus vasgestelde datum, mag niemand op 'n publieke veiling lewende hawe behorende tot die aldus bepaalde kategorieë op 'n ander wyse verkoop of koop dan teen 'n prys wat berus op die lewendige gewig van daardie lewende hawe.

45. (1) Elke plaaslike bestuur, wie se gebied geheel of gedeeltelik geleë is binne 'n kragtens artikel vier-en-veertig omskrywe streek, moet op plekke deur die Minister aangedui skale verskaf wat, volgens die oordeel van die Minister, geskik is vir die weeg van lewende hawe vir die doeleindes van sub-artikel (2) van artikel vier-en-veertig, tensy ander skale, nie verskaf deur daardie plaaslike bestuur nie, volgens die oordeel van die Minister, geskik en gemaklik verkrygbaar is.
- Verskaffing van skale.

- (2) Wanneer so 'n plaaslike bestuur in gebreke bly om sodanige skale te verskaf binne drie maande na die Minister hom aangesê het om sulks te doen en geen ander geskikte skale soos bovermeld gemaklik verkrygbaar is nie, kan die Minister geskikte skale laat aanskaf en oprig en instandhou en kan die koste van sodanige skale en die oprigting en instandhouding daarvan op daardie plaaslike outoriteit verhaal, en die Minister word vrygestel van enige aanspreeklikheid wat mog voortvloei uit sodanige oprigting en instandhouding.

- (3) 'n Plaaslike bestuur wat die beheer het oor 'n skaal wat vir die weeg van lewende hawe gebruik word, kan 'n fooi vir daardie weeg opleë wat die som van drie pennies vir elke bees of die som van een pennie vir elke skaap of ander dier aldus geweeg nie te bowe gaan nie.

46. Die Minister kan na goeëddunke amptenare aanstel, of Inspeksie en gradering van vleis.
- aanwys om vleis by enige of alle koelkamers, abattoirs en slagpale te inspekteer en te gradeer, ooreenkomstig standarde van kwaliteit deur regulasie voorgeskrywe, en teen betaling van fooie aldus voorgeskrywe.

Reduction of period of prescription in respect of price of livestock or meat sold within proclaimed area.

47. Whenever the Governor-General is satisfied that unsound credit relations exist in any area between auctioneers, wholesale butchers and retail butchers, or between persons carrying on one of these trades and persons carrying on another of these trades, in respect of transactions in livestock or meat and that such unsound relations cause the prices for livestock realised by the producer to be unduly depressed or the prices for meat paid by the consumer to be unduly raised, the Governor-General may, by proclamation in the *Gazette* reduce the period of prescription in respect of any action or other legal proceedings for the recovery of the price of livestock or meat bought within that area by a wholesale butcher at a public auction, or by a retail butcher at a public auction or from a wholesale butcher, to a period of not less than one month. 5 10

Prohibition of the delivery within a proclaimed area of meat sold outside that area.

48. Whenever the Governor-General is satisfied that the meat trade or the livestock and meat industries are adversely affected by the practice of delivering meat in the course of trade in retail quantities within an area, which has not been sold within that area, the Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, prohibit the delivery within that area in the course of trade of meat in retail quantities which has not been sold within that area. 15 20

Fixing of maximum prices of meat in proclaimed areas or at proclaimed places.

49. The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* determine the highest prices at which it shall be lawful to sell (otherwise than by public auction) beef, mutton or pork, of a class, quality or kind stated in such proclamation, at a place or within an area defined in such proclamation and during a period fixed by such proclamation. 25

Unlawful restraint of the trade of a butcher.

50. Every act, contract, combination or conspiracy calculated to effect an unreasonable restraint of the trade of a butcher is hereby declared to be illegal, and any person who commits any such act or enters into any such contract or joins in any such combination or conspiracy shall be guilty of an offence: Provided that it shall not be illegal for any person carrying on the trade of a butcher to enter into a *bona fide* partnership with any other person or persons carrying on the same trade, or to enter into any *bona fide* arrangement with any other person or persons carrying on the same trade, with the object of effecting economies therein. 30 35

Exercise of compulsion by wholesale butchers upon the trade in meat of livestock.

51. Any person carrying on the trade of a wholesale butcher shall be guilty of an offence if, by any means whatsoever, whether exercised directly or indirectly, he compels or induces or endeavours to compel or induce any person— 40

- (a) to charge any specified price or specified minimum or maximum price for any meat or livestock sold by him or offered by him for sale; or 45
- (b) to refrain from purchasing meat or livestock from any source or seller, or from selling or dealing in any such meat or livestock; or
- (c) to limit the quantity of any meat or livestock which he shall sell. 50

Refusal by a wholesale butcher to supply meat or livestock to a retail butcher.

52. (1) Any person engaged in the trade of a wholesale butcher shall be guilty of an offence if he refuses to supply meat or livestock which he has available, on the most favourable terms as to price and time and method of payment in accordance with the custom of the trade, to any *bona fide* retail butcher who is in a position to make satisfactory arrangements in accordance with such terms as to payment and is willing to purchase the quantity of meat or livestock usually supplied in similar transactions to butchers. 55 60

(2) Any person charged with an offence under sub-section (1) shall be deemed at any time when he is alleged to have refused to supply meat or livestock to have had meat or livestock, as the case may be, available for such supply, unless he proves the contrary. 65

## CHAPTER VI.

### GENERAL AND SUPPLEMENTARY PROVISIONS.

Records to be kept by persons dealing in livestock or meat.

53. (1) Every auctioneer, agent, factor or speculator who has transactions in livestock or meat and every wholesale butcher or retail butcher shall keep proper records and a proper set of accounts in a form to be prescribed by regulation, of all his transactions in livestock or meat. 70

47. Wanneer die Goewerneur-generaal oortuig is dat daar in enige gebied ongesonde kredietverhoudings bestaan tussen vendu-afslaaers, groothandelslagters en kleinhandelslagters, of tussen persone wat een van hierdie beroepe beoefen en persone wat 'n ander van hierdie beroepe beoefen, in verband met transaksies in lewende hawe of vleis en dat daardie ongesonde verhoudings ten gevolge het dat die prys van lewende hawe deur die produsent behaal of te veel gestrem word, of dat die prys vir vleis deur die verbruiker betaal, te veel verhoog word, kan die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* die verjaringsperiode in verband met 'n aksie of ander wetsproses vir die verhaling van die prys van lewende hawe of vleis, wat deur 'n groothandelslagter op 'n publieke veiling, of deur 'n kleinhandelslagter op 'n publieke veiling of van 'n groot-handelslagter, binne daardie gebied gekoop is, inkort tot 'n tydperk van nie minder as een maand nie.

Inkorting van verjaringsperiode ten aansien van prys van lewende hawe of vleis wat binne geprokla-meerde gebied ver-koop word.

48. Wanneer die Goewerneur-generaal oortuig is dat die vleishandel of die vee- en vleisnywerhede nadelig beïnvloed word deur die gewoonte om vleis as 'n handelstransaksie in hoeveelhede van kleinhandel in 'n gebied te lewer, wat nie binne daardie gebied verkoop is nie, kan die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* verbied dat vleis, wat nie binne daardie gebied verkoop is nie, as 'n handels-transaksie in daardie gebied in hoeveelhede van kleinhandel gelewer word.

Verbod teen die lewering binne 'n geprokla-meerde gebied van vleis wat buite daardie gebied verkoop is.

49. Die Goewerneur-generaal kan by proklamasie in die *Staatskoerant* die hoogste pryse vasstel waarteen beesvleis, skaapvleis of varkvleis, van 'n klas, 'n kwaliteit of 'n soort in daardie proklamasie vermeld wettiglik verkoop kan word (behalwe deur openbare veiling) op 'n plek of binne 'n gebied in daardie proklamasie omskrewe, gedurende 'n tydperk deur daardie proklamasie bepaal.

Vasstelling van maksimum pryse van vleis binne geprokla-meerde gebiede of op-geprokla-meerde plekke.

50. Iedere daad, kontrak, kombinasie of samespanning wat bereken is om 'n onredelike stremming op die handel van 'n slagter uit te oefen, word hiermee onwettig verklaar, en iemand wat so'n daad pleeg of so'n kontrak aanvaar of deel-neem aan so'n kombinasie of samespanning, is skuldig aan 'n misdryf: Met dien verstande egter dat dit nie onwettig sal wees nie vir 'n persoon wat die beroep van 'n slagter beoefen om hom in 'n *bona fide* vennootskap te begewe met 'n ander persoon of ander persone wat dieselfde beroep uitoefen, of om 'n *bona fide* ooreenkoms aan te gaan met 'n ander persoon of ander persone wat dieselfde beroep uitoefen met die doel om besuiniging in die beoefening daarvan te verwesenlik.

Onredelike stremming op handel van 'n slagter.

51. Iemand wat die beroep van groothandelslagter beoefen is aan 'n misdryf skuldig as hy deur watter middels ook al, hetsy direk of indirek, iemand dwing of beweeg of poog om hom te dwing of te beweeg—

Uitoefening van dwang deur groothandelslagters op handel in vleis en lewende hawe.

(a) om 'n bepaalde prys of 'n bepaalde minimum of maksimum-prys te eis vir vleis of lewende hawe deur hom verkoop of ter verkoop aangebied; of

(b) om geen vleis of lewende hawe uit enige bron of van enige verkoper te koop nie, of om geen sodanige vleis of lewende hawe te verkoop of handel daarin te drywe nie; of

(c) om die hoeveelheid vleis of lewende hawe wat hy mag verkoop, te beperk.

52. (1) Iemand wat die beroep van groothandelslagter beoefen is aan 'n misdryf skuldig as hy weier om vleis of lewende hawe wat hy beskikbaar het, te lewer op die voorde-ligste voorwaardes wat betref prys en tyd en wyse van betaling volgens handelsgebruik aan 'n *bona fide* kleinhandelslagter wat in staat is om bevredigende reëlings te tref ooreenkomstig daardie voorwaardes wat betref betaling en gewillig is soveel vleis of lewende hawe te koop as gewoonlik in soortgelyke transaksies aan slagters gelewer word.

Weiering deur groothandelslagter om vleis of lewende hawe aan 'n kleinhan-delslagter te lewer.

(2) Iemand wat van 'n misdryf in sub-artikel (1) bedoel, beskuldig word, word geag te eniger tyd wanneer dit beweer word dat hy geweier het vleis of lewende hawe te lewer, vleis of lewende hawe, na die geval mag wees, beskikbaar gehad te hê vir sodanige lewering, tensy hy die teenoorgestelde bewys.

## HOOFSTUK VI.

### ALGEMENE EN AANVULLENDE BEPALINGS.

53. (1) Iedere vendu-afslaer, agent, faktor of spekulateur, wat transaksies in lewende hawe of vleis het, en iedere groot-handel- of kleinhandelslagter, moet behoorlike aantekeninge en 'n behoorlike stel rekeninge hou (in 'n vorm deur regulasie bepaal te word) van al sy transaksies in lewende hawe of vleis.

Hou van rekords deur persone wat handel dryf in lewende hawe of vleis.

Records to be kept by persons who own or control abattoirs or slaughter-poles.

54. Every person who owns or controls any abattoir or slaughter-pole shall keep an accurate record, in a form to be prescribed by regulation, of the total number of cattle of six months and older, the total number of cattle under six months and the total number of sheep slaughtered each day at such abattoir or slaughter-pole, and also of the number of cattle of six months and older, the number of cattle under six months and the number of sheep slaughtered each day at such abattoir or slaughter-pole which, in terms of sub-section (2) of section *nineteen*, are not subject to a levy.

Preservation of records.

55. No person shall destroy any records, account or document kept under the provisions of section *fifty-three* or *fifty-four* before a period of twelve months has elapsed after the end of the calendar year during which any transaction or occurrence referred to therein took place.

Information to be furnished concerning transactions in livestock and meat.

56. (1) The Minister may at any time require that any auctioneer, agent, factor, speculator in livestock, wholesale butcher or retail butcher furnish him with any information desired by him in respect of any or all of his transactions in livestock or meat, or that any person who owns or controls any cold storage, abattoir or slaughter-pole furnish him with any information desired by him in respect of any meat stored in any such cold storage or any livestock slaughtered at any such abattoir or slaughter-pole.

(2) Every person who owns or has control of any abattoir or slaughter-pole shall not later than the fifteenth day of every calendar month furnish to the Minister an accurate statement, in a form to be prescribed by regulation, of the total number of cattle of six months and older, the total number of cattle under six months and the total number of sheep slaughtered at such abattoir or slaughter-pole during the immediately preceding calendar month, and showing also the number of cattle of six months and older, the number of cattle under six months and the number of sheep slaughtered at such abattoir or slaughter-pole during the immediately preceding calendar month which, in terms of sub-section (2) of section *nineteen* are not subject to a levy.

Examination of records.

57. Any officer or other person appointed or designated by the Minister for the purpose may at all reasonable times enter upon any cold storage, abattoir or slaughter-pole or upon any premises occupied by any auctioneer, agent, factor, speculator in livestock, wholesale butcher or retail butcher and inspect all records, accounts and documents there being and require an explanation of any record, account or document referring to or suspected to refer to transactions in or acts in respect of livestock or meat, and seize all records, accounts or documents which may afford evidence of any contravention of this Act, and may make extracts and copies of all records or accounts or documents which may afford evidence of any such contravention.

Regulations.

58. (1) The Governor-General may make regulations:—

- (a) prescribing the manner in which the board shall exercise its powers and functions;
- (b) defining the powers of the board with which the committees of the board are invested;
- (c) prescribing measures for ensuring the carrying into effect of decisions by the board in the exercise of powers conferred upon it under section *twenty*;
- (d) prescribing the forms of permits or other authorities required in pursuance of section *twenty*, and the form and method of application therefor and the particulars to be furnished by any applicant for any such permit or authority;
- (e) prescribing the form of sworn declaration to be made by any person consigning cattle, sheep or pigs or beef, mutton or pork to or from any such area as is referred to in paragraph (a) of section *twenty*;
- (f) requiring local authorities, marketmasters, auctioneers and persons engaged in the livestock and meat industries or the meat trade to render returns or furnish information to the board respecting the livestock and meat industries and the meat trade; and prescribing the form and manner in which such returns or information shall be rendered or furnished;

54. Elke persoon wat die eienaar of beheerder is van 'n abattoir of slagpaal, moet 'n juiste aantekening hou (in 'n vorm deur regulasie bepaal te word) van die gehele aantal beeste van ses maande en ouer, die gehele aantal beeste van onder ses 5 maande en die gehele aantal skape wat op elke dag in daardie abattoir of slagpaal geslag is en ook van die aantal beeste van ses maande en ouer, die aantal beeste van onder ses maande, en die aantal skape, wat op elke dag in daardie abattoir of slagpaal geslag is, en wat, ooreenkomstig sub-artikel (2) van 10 artikel *neëntien*, nie aan 'n heffing onderhewig is nie.

Hou van rekords deur eienaars of beheerders van abattoirs of slagpale.

55. Niemand vernietig enige aantekening, rekening of dokument, wat ingevolge die bepalinge van artikel *drie-en- 15 vyftig* of *vier-en-vyftig* gehou word, voor verloop van 'n tydperk van twaalf maande na die end van die kalenderjaar waarin enige transaksie of gebeurtenis waarna daarin verwys word, plaasgevind het.

Bewaring van rekords.

56. (1) Die Minister kan ter enige tyd van 'n vendu-afslaer, agent, faktor, spekulateur in lewende hawe, groothandel- of kleinhandelslagter eis dat hy hom sal voorsien van alle infor- 20 masie wat hy mog verlang in verband met enige van of al sy transaksies in lewende hawe of vleis, of van 'n persoon wat die eienaar of beheerder is van 'n koelkamer, abattoir of slagpaal, eis dat hy hom sal voorsien van alle informasie wat hy mog verlang in verband met vleis bewaar in daardie koelkamer 25 of lewende hawe, geslag in daardie abattoir of slagpaal.

Gegewens wat verstrek moet word aangaande transaksies in lewende hawe en vleis.

(2) Elke persoon wat die eienaar of beheerder is van 'n abattoir of slagpaal, moet nie later as die vyftiende dag van elke kalendermaand, aan die Minister 'n juiste opgawe instuur (in 'n vorm deur regulasie vasgestel te word) van die gehele 30 aantal beeste van ses maande en ouer, die gehele aantal beeste van onder ses maande, en die gehele aantal skape wat in daardie abattoir of slagpaal gedurende die voorafgaande kalendermaand geslag is, en aantoonende ook die aantal beeste van ses maande en ouer, die aantal beeste van onder ses maande, 35 en die aantal skape wat in daardie abattoir of slagpaal gedurende daardie kalendermaand geslag was, en wat, ooreenkomstig sub-artikel (2) van artikel *neëntien*, nie aan 'n heffing onderhewig is nie.

57. 'n Amptenaar of ander persoon deur die Minister daartoe 40 aangestel of aangewys kan op alle redelike tyd enige koelkamer, abattoir of slagpaal of enige perseel in okkupasie van enige vendu-afslaer, agent, faktor, spekulateur in lewende hawe of groothandel- of kleinhandelslagter betree, en alle aantekeninge, rekeninge en dokumente aldaar insien, en 'n verklaring 45 eis van een of ander aantekening, rekening of dokument wat betrekking het, of vermoed word betrekking te hê, op transaksies in of handelings in verband met lewende hawe of vleis, en beslag lê op alle aantekeninge, rekeninge of dokumente wat bewys mag lewer van 'n oortreding van hierdie 50 Wet, en uittreksels en afskrifte maak van alle aantekeninge of rekeninge of dokumente wat bewys mag lewer van 'n sodanige oortreding.

Insage van rekords.

58. (1) Die Goewerneur-generaal kan regulasies uitvaardig— 55

Regulasies.

- (a) om die wyse waarop die raad sy magte en werksaamhede moet uitvoer, vas te stel;
- (b) om die bevoegdhede van die raad te omskrywe waarmee die komitees van die raad bekleë is.
- (c) om maatreëls voor te skrywe om te verseker dat 60 uitvoering gegee word aan besluite deur die raad geneem in die uitoefening van magte aan hom verleen uit kragte van artikel *twintig*;
- (d) om die vorms van die permitte of ander magtigings voor te skrywe wat vereis mag word ingevolge artikel *twintig*, en die vorm en wyse van aansoek daarom en 65 die besonderhede wat verskaf moet word deur 'n applikant vir so 'n permit of magtiging;
- (e) om die vorm van die beëdigde verklaring voor te skrywe wat gemaak moet word deur 'n persoon wat 'n besending beeste, skape of varke, of beesvleis, skaapvleis of varkvleis stuur na of van so 'n gebied as 70 vermeld in paragraaf (a) van artikel *twintig*;
- (f) om plaaslike besture, markmeesters, vendu-afslasers en persone wat betrokke is in die vee- en vleisnywerhede of die vleishandel te verplig om aan die raad 75 state in te lewer en gegewens te verstrek aangaande die vee- en vleisnywerhede en die vleishandel; en om die vorm en wyse voor te skrywe waarop sodanige state of gegewens ingelewer of verstrek moet word;

- (g) fixing the commission which may be recovered from the owner of a slaughtered animal in terms of sub-section (3) of section *twenty-two*;
- (h) prescribing the procedure of committees of appeal referred to in section *twenty-nine* and fixing the period of office of the members of such committees and the allowances to which they shall be entitled; 5
- (i) concerning the branding, marking, registration and inspection of bulls in proclaimed cattle improvement areas;
- (j) concerning the structure, sanitation, drainage, ventilation, lighting, equipment and appliances of cold storages, abattoirs and slaughter-poles, and the machinery and apparatus, instruments and utensils to be used therein; 10
- (k) prescribing the manner and form of application for the registration of abattoirs or slaughter-poles; 15
- (l) prescribing fees for the inspection of cold storages, abattoirs and slaughter-poles;
- (m) prescribing fees for the use of cold storages erected under section *thirty-four*; 20
- (n) prescribing the method of sale of livestock by weight, the time when and conditions under which weighing shall take place, and the type of scale that shall be erected; 25
- (o) prescribing the method of handling, transporting and storing meat intended to be used or consumed by any person other than the producer thereof;
- (p) prescribing standards of quality, rules for the inspection and grading of meat and the fees that may be charged for such services; 30
- (q) prescribing qualifications to be possessed by butchers, the method by which such qualifications shall be acquired and the recognition of certificates of fitness as butchers; 35
- (r) prescribing the manner in which security shall be given from time to time by a wholesale butcher or a retail butcher carrying on business within an area proclaimed under section *forty-two*, the manner in which such security shall be made available to any person who has suffered any loss in respect whereof such security was given, and the amount of which security shall be given, which shall be calculated according to a scale to be fixed by such regulations, and which, if such wholesale butcher or retail butcher has transacted any business as such during the year preceding the date on which such security is given, shall be based upon the volume of such business: Provided that such security shall not be more than two thousand five hundred pounds and shall not be less than two hundred pounds; 40 45 50
- (s) prescribing the method by which effect shall be given to any limitation in the number of butchers' licences under the provisions of section *forty-three*; and
- (t) prescribing the form in which records and accounts shall be kept by persons trading in livestock or meat and by owners or persons having control of abattoirs or slaughter-poles. 55

(2) The Governor-General may make different regulations for different areas or places or different cold storages, abattoirs or slaughter-poles, or in respect of different classes of livestock or meat. 60

(3) The regulations may prescribe penalties for the contravention thereof or failure to comply therewith, not exceeding the penalties provided in sub-section (2) of section *sixty*. 65

#### Offences.

#### 59. Any person who—

- (a) contravenes or fails to comply with this Act, or any proclamation issued or regulation made under this Act, or any prohibition, direction or order issued by virtue of this Act or of any such proclamation or regulation; or 70
- (b) when furnishing any information for the purposes of any provision of this Act or of any such proclamation, regulation, direction or order, furnishes information which is false; 75

- (g) om die kommissie vas te stel wat op die eienaar van 'n geslagte dier volgens sub-artikel (3) van artikel *twee-en-twintig* verhaal kan word;
- 5 (h) om die prosedure van komitees van appèl vermeld in artikel *neën-en-twintig* voor te skryf, en die ampsduur van die lede van sulke komitees en die toelaes waarop hulle geregtig is vas te stel;
- 10 (i) met betrekking tot die brandmerking, merking, registrasie en inspeksie van bulle in geproklameerde beesteverbeteringsgebiede;
- (j) met betrekking tot die bou, sanitêre inrigting, afwater, ventilasie, verligting, inrigting en toestelle van koelkamers, abattoirs en slagpale en die masjinerie en apparate, instrumente en werktuie wat daarin gebruik moet word;
- 15 (k) om die wyse en vorm van aansoek vir die registrasie van abattoirs of slagpale voor te skrywe;
- (l) om fooie voor te skrywe vir die inspeksie van koelkamers, abattoirs en slagpale;
- 20 (m) om fooie voor te skrywe vir die gebruik van koelkamers opgerig kragtens artikel *vier-en-dertig*;
- (n) om voor te skrywe die metode van verkoop van lewende hawe volgens gewig, die tyd en omstandighede wanneer geweeg moet word, en die tiepe van skaal wat opgerig moet word;
- 25 (o) om die wyse van hantering, vervoer en bewaring van vleis bestem vir gebruik of verbruik van iemand anders as die voortbrenger daarvan voor te skrywe;
- 30 (p) om die standaarde van kwaliteit, reëls vir die inspeksie en gradering van vleis en die fooie wat opgelê mag word vir sulke dienste voor te skrywe;
- (q) om die kwalifikasies voor te skrywe waaraan slagters moet voldoen, die wyse waarop hierdie kwalifikasies moet verkry word en die erkenning van sertifikate van bevoegdheid as slagters;
- 35 (r) om die wyse voor te skrywe waarop sekuriteit van tyd tot tyd deur 'n groothandelslagter of kleinhandel-slagter wat in 'n uit kragte van artikel *twee-en-veertig* geproklameerde streek handel drywe, gestel moet word, die wyse waarop die sekuriteit ter beskikking gestel moet word van iemand wat skade gely het ter sake waarvan dit gestel is, en die bedrag waarvoor sekuriteit gestel moet word, wat bereken moet word volgens 'n skaal in die regulasies vas te stel, en wat, indien die groothandelslagter of kleinhandelslagter as sodanig besigheid gedrywe het gedurende die jaar voorafgaande aan die dag waarop die sekuriteit moet gestel word, gebaseer moet word op die omvang van daardie besigheid: Met dien verstande dat bedoelde sekuriteit nie meer as twee duisend vyfhonderd pond en nie minder as tweehonderd pond bedra nie;
- 40 (s) om die wyse vas te stel waarop gevolg gegee moet word aan 'n beperking in die aantal slagterslisensies ooreenkomstig die bepalinge van artikel *drie-en-veertig*; en
- 45 (t) om die vorm voor te skrywe waarin aantekeninge en rekeninge gehou moet word deur persone wat handel dryf in lewende hawe of vleis en deur eienaars of persone in beheer van abattoirs of slagpale.
- 50 (2) Die Goewerneur-generaal kan verskillende regulasies uitvaardig vir verskillende streke of plekke of verskillende koelkamers, abattoirs of slagpale, of met betrekking tot verskillende kategorieë van lewende hawe of verskillende soorte vleis.
- 55 (3) Die regulasies kan as straf op oortreding daarvan of op versuim om te voldoen daaraan, strawwe voorskrywe wat nie die strawwe in sub-artikel (2) van artikel *sestig* bepaal, te bo gaan nie.

59. Enigeen wat—

Misdrywe.

- 70 (a) hierdie Wet, of 'n proklamasie of regulasie kragtens hierdie Wet uitgevaardig, of 'n verbod, opdrag of order uit kragte van hierdie Wet of so'n proklamasie of regulasie uitgevaardig, oortree, of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of
- 75 (b) wanneer hy in verband met 'n bepaling van hierdie Wet of so'n proklamasie, regulasie, opdrag of order inligtings of gegewens verstrek, valse inligtings of gegewens verstrek; of

(c) obstructs, hinders or intimidates any person in the performance of any act which he is authorized to perform by virtue of this Act or any such proclamation, regulation, direction or order,  
shall be guilty of an offence. 5

Penalties.

60. (1) Any person convicted of an offence under section *fifty, fifty-one or fifty-two* shall be liable to a fine not exceeding five hundred pounds. Upon a subsequent conviction of the same person of the same offence or of another offence under section *fifty, fifty-one or fifty-two* within a period of three years, 10 the court convicting such person may in its discretion in addition to imposing such penalty, cancel any licence held by him under which he sells meat or livestock, and declare the person convicted incapable during a period not exceeding three years of receiving any licence which would entitle him to sell meat or 15 livestock.

(2) Any person convicted under the provisions of this Act of any offence other than an offence under section *fifty, fifty-one or fifty-two* shall be liable to a fine not exceeding fifty pounds.

Railways and  
Harbours  
Administration  
protected.

61. No action shall lie against the South African Railways- 20 and Harbours Administration by reason of its refusal to transport any slaughter cattle, slaughter sheep or slaughter pigs, or any beef, mutton or pork, or to accept any slaughter cattle, slaughter sheep or slaughter pigs, or any beef, mutton or pork for transport, into or out of any such area as is referred to in 25 paragraph (a) of section *twenty*, if the reason for such refusal was the exercise by the board of the powers conferred upon the board by proclamation issued under that paragraph.

Repeal or  
amendment of  
proclamations.

62. The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* repeal or amend any proclamation issued by virtue of 30 this Act.

Application of  
Act to other  
classes of  
slaughter animals.

63. (1) The Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, apply any or all the provisions of this Act *mutatis mutandis* to other classes of slaughter animals or other kinds of meat, provided a written request to that effect is addressed 35 to the Minister by an association or meeting of the farmers and other interested persons concerned, recognized by the Minister, and the Governor-General is satisfied that it is the wish of the majority of such farmers and other interested persons.

(2) Whenever the provisions of paragraph (c) of sub-section 40 (1) of section *nineteen* are applied to pigs, an additional seat shall be allotted on the board to a representative of the pig farmers, such representative to be nominated by an association of pig farmers which, in the opinion of the Minister, is representative of the pig farmers, and the provisions of sections 45 *eleven, twelve and thirteen*, shall apply to such nomination.

Amendment of  
section 3 of Act  
No. 22 of 1925,  
as amended by  
Act No. 4 of  
1930.

64. Section *three* of the Public Auctions and Transactions in Livestock and Produce Act, 1925 (Act No. 22 of 1925), as amended by the Public Auctions and Transactions in Livestock and Produce (Amendment) Act, 1930 (Act No. 4 of 1930), is hereby amended by the addition of the following words at the end of paragraph (b) of sub-section (1):—"or that the sale at 50 the price offered is not in the interests of the seller".

Savings.

65. Subject to the provisions of section *sixty-four*, nothing in this Act contained shall affect the provisions of the Agricultural Produce Export Act, 1917 (Act No. 35 of 1917), the Public Auctions and Transactions in Livestock and Produce Act, 1925 (Act No. 22 of 1925), or the Perishable Products Export Control Act, 1926 (Act No. 53 of 1926), or the provisions of any amendment of any of the said Acts. 60

Repeal of Act  
No. 29 of 1932.

66. The Meat Trade Control Act, 1932 (Act No. 29 of 1932), is hereby repealed, and the Meat Trade Control Board established in accordance with section *one* of that Act is hereby dissolved; and all assets and liabilities and rights and obligations of that board are hereby transferred to and vested in 65 and attached to the Livestock and Meat Industries Board established by section *three* of this Act.

Short title and  
commencement.

67. This Act shall be known as the Livestock and Meat Industries Act, 1933, and shall come into operation upon a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in 70 the *Gazette*.

(c) iemand by die verrigting van 'n handeling, wat hy kragtens hierdie Wet of so'n proklamasie, regulasie, opdrag of order bevoeg is te verrig, belemmer of hinder, of vrees aanjaag,

5 is aan 'n misdryf skuldig.

60. (1) Iemand wat skuldig bevind is aan 'n misdryf bedoel Strawwe. in artikel vyftig, een-en-vyftig of twee-en-vyftig is strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond. By 'n verdere skuldigbevinding van dieselfde persoon aan dieselfde misdryf of aan 'n ander misdryf bedoel in artikel vyftig, een-en-vyftig of twee-en-vyftig binne 'n tydperk van drie jaar, kan die veroordelende hof volgens goedvinde, behalwe die oplegging van so 'n straf, ook 'n lisensie in besit van die veroordeelde, uit kragte waarvan hy vleis of lewende hawe verkoop, intrek, en die veroordeelde onbevoeg verklaar om gedurende 'n 15 tydperk van hoogstens drie jaar 'n lisensie te ontvang wat hom die reg sou gee om vleis of lewende hawe te verkoop. (2) Iemand wat ingevolge die bepalinge van hierdie Wet skuldig bevind is aan 'n misdryf, behalwe 'n misdryf bedoel in 20 artikel vyftig, een-en-vyftig of twee-en-vyftig, is strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond.

61. Geen geregtelike stappe kan teen die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens Administrasie ingestel word nie op grond van sy weiering om slagbeeste, slagskape of slagvarke, of 25 beesvleis, skaapvleis of varkvleis te vervoer, of om slagbeeste, slagskape of slagvarke, of beesvleis, skaapvleis of varkvleis in ontvangs te neem vir vervoer na of van so'n gebied, soas vermeld in paragraaf (a) van artikel twintig, as die rede vir daardie weiering die uitoefening was deur die raad van die 30 magte aan hom verleen deur proklamasie uitgevaardig kragtens daardie paragraaf.

62. Die Goewerneur-generaal kan by proklamasie in die Staatskoerant enige uit kragte van hierdie Wet uitgevaardigde proklamasie herroep of wysig. Herroeping of wysiging van proklamasies.

35 63. (1) Die Goewerneur-generaal kan deur proklamasie in die Staatskoerant enige of alle bepalinge van hierdie Wet *mutatis mutandis* van toepassing maak op ander kategorieë van slagdiere, of ander soorte vleis, mits 'n deur die Minister erkende vereniging of vergadering van betrokke boere en 40 ander belanghebbendes die Minister daarom skriftelik versoek, en die Goewerneur-generaal tevrede gestel is dat dit die verlange is van die meerderheid van die betrokke boere en ander belanghebbendes.

(2) Wanneer die bepalinge van paragraaf (c) van sub-artikel 45 (1) van artikel neëntien van toepassing gemaak word op varke, moet 'n addisionele setel op die raad daargestel word vir 'n verteenwoordiger van varkboere, genomineer te word deur 'n vereniging van varkboere wat volgens die oordeel van die Minister die varkboere verteenwoordig, en die bepalinge 50 van artikels elf, twaalf en dertien is van toepassing op sodanige nominasie.

64. Artikel drie van die „Publieke Veilinge en Transaksies in Levende Have en Landbouvoortbrengselen Wet, 1925” (Wet No. 22 van 1925), soas gewysig deur die Wysigingswet 55 op Publieke Veilinge en Transaksies in Lewende Have en Landbouprodukte, 1930 (Wet No. 4 van 1930), word hiermee gewysig deur byvoeging van die volgende woorde aan die end van paragraaf (b) van sub-artikel (1): „of dat de verkoop teen de aangeboden prijs niet in belang van de verkoper is”. Wysiging van artikel 3 van Wet No. 22 van 1925, soas gewysig deur Wet No. 4 van 1930.

60 65. Behoudens die bepalinge van artikel vier-en-sestig, Voorbehoud. maak die bepalinge van hierdie Wet geen inbreuk nie op die bepalinge van die „Landbouvoortbrengselen-Uitvoer Wet, 1917” (Wet No. 35 van 1917), die „Publieke Veilinge en Transaksies in Levende Have en Landbouvoortbrengselen 65 Wet, 1925” (Wet No. 22 van 1925), of die Wet op Reëling van Uitvoer van Bederfbare Produkte, 1926 (Wet No. 53 van 1926), of op die bepalinge van wysigings van genoemde Wette.

66. Die Wet op die Beheer van die Vleishandel, 1932 (Wet No. 29 van 1932), word hiermee herroep, en die Raad van 70 Toesig op die Vleishandel, wat ooreenkomstig artikel een van daardie Wet ingestel is, word hiermee ontbind; en alle bate en laste en regte en verpligtings van daardie raad word hierby oorgedra op en gevestig in en opgelê aan die Raad van Beheer op die Vee- en Vleisnywerhede wat deur artikel drie 75 van hierdie Wet ingestel is.

67. Hierdie Wet heet die Wet op die Vee- en Vleisnywerhede, Kort titel en 1933, en tree in werking op 'n dag deur die Goewerneur-generaal inwerkingtreding. by proklamasie in die Staatskoerant vas te stel.

## BILL

**To apply the Entertainments (Censorship) Act, 1931,  
to certain private exhibitions and advertisements  
of cinematograph films and to amend that Act,**

*(Introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)*

**BE IT ENACTED** by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of  
long title of Act  
No. 28 of 1931.

1. The long title of the Entertainments (Censorship) Act, 1931 (hereinafter referred to as the "principal Act") is hereby amended by the deletion of the word "public" where it first occurs. 5

Amendment of  
section 1 of Act  
No. 28 of 1931.

2. Section *one* of the principal Act is hereby amended by—

(a) the insertion after the word "public" of the words "or in any place to which admission is obtained by virtue of membership of any association of persons, or for any consideration, whether direct or indirect, or by virtue of contribution towards any fund", and 10 15

(b) the addition at the end thereof of the following new proviso:

"Provided further that the Minister or a person delegated by him for the purpose, may in his discretion exempt from the preceding provisions of this section any particular cinematograph film or film advertisement, or any particular class of cinematograph films or film advertisements, or any cinematograph film (and any advertisement relating thereto) intended for exhibition to any particular class of persons or under any particular circumstances." 20 25

Short title.

3. This Act shall be known as the Entertainments (Censorship) Amendment Act, 1933.

[A.B. 6--'33.]

## BILL

**To amend the laws relating to immigration.**

*(Introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)*

**BE IT ENACTED** by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Repeal of sections  
73 and 74 of Law  
No. 25 of 1891  
(Natal).

1. Sections *seventy-three* and *seventy-four* of the Indian Immigration Law, 1891 (Natal) are hereby repealed. 5

Repeal of Acts  
Nos. 37 of 1904  
and 15 of 1906  
(Cape of Good  
Hope).

2. The Chinese Exclusion Act, 1904 (Cape of Good Hope) and the Chinese Exclusion Amendment Act, 1906 (Cape of Good Hope), are hereby repealed.

Deletion of pro-  
vision of Act No.  
22 of 1913.

3. Paragraph (h) of section *five* of the Immigrants' Regulation Act, 1913, is hereby deleted. 10

Short title.

4. This Act shall be known as the Immigration (Amendment) Act, 1933.

[A.B. 7--'33.]

## WETSONTWERP

**Om die Vermaaklikheids-Sensuurwet, 1931, op sekere  
privaat vertonings en advertensies van rolprente  
toe te pas en om bedoelde Wet te wysig.**

*(Ingedien deur die MINISTER VAN BINNELANDSE SAKE.)*

**DIT WORD BEPAAL** deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Die lang titel van die Vermaaklikheids-Sensuurwet, 1931 (hieronder die Hoofwet genoem) word hiermee gewysig deur die woord „publieke” waar dit vir die eerste keer voorkom, te skrap. Wysiging van lang titel van Wet No. 28 van 1931.

2. Artikel een van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur die woord „openbaar” te vervang deur die volgende woorde: „in die openbaar of op ’n plek waartoe toegang verkry word op grond van lidmaatskap van een of ander vereniging van persone of vir enige vergoeding, hetsy direk of indirek, of op grond van ’n bydrae tot een of ander fonds”, en Wysiging van artikel 1 van Wet No. 28 van 1931.

- (b) deur die volgende voorbehoudsbepaling aan die end by te voeg:

„Met die verstande, voorts, dat die Minister of iemand wat hy daartoe aangewys het, volgens goedvinde enige bepaalde rolprent of rolprentadvertensie of enige bepaalde kategorie van rolprente of rolprentadvertensies of enige rolprent (en ’n advertensie daarvan) bestem om aan ’n bepaalde kategorie van persone of onder bepaalde omstandighede vertoon te word, van die voorgaande bepaling van hierdie artikel kan vrystel.”

3. Hierdie Wet heet die Vermaaklikheids-Sensuur-Wysigingswet, 1933. Kort titel.

[A.B. 6—’33.]

## WETSONTWERP

**Om die wette op immigrasie te wysig.**

*(Ingedien deur die MINISTER VAN BINNELANDSE SAKE.)*

**DIT WORD BEPAAL** deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikels drie-en-sewentig en vier-en-sewentig van die „Indian Immigration Law, 1891” (Natal) word hiermee herroep. Herroeping van artikels 73 en 74 van Wet No. 25 van 1891 (Natal).

2. Die „Chinese Exclusion Act, 1904” (Kaap die Goeie Hoop) en die „Chinese Exclusion Amendment Act, 1906” (Kaap die Goeie Hoop) word hiermee herroep. Herroeping van Wette Nos. 37 van 1904 en 15 van 1906 (Kaap).

3. Paragraaf (h) van artikel vyf van die „Wet tot Regeling van Immigrasie, 1913” word hiermee geskrap. Skrapping van bepaling van Wet No. 22 van 1913.

4. Hierdie Wet heet die Immigrasie-Wysigingswet, 1933. Kort titel.

[A.B. 7—’33.]

# BILL

## To Amend the Births, Marriages and Deaths Registration Act, 1923.

(Introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section 4 of Act No. 17 of 1923.

1. Section *four* of the Births, Marriages and Deaths Registration Act, 1923 (Act No. 17 of 1923), hereinafter referred to as the principal Act, is hereby amended by the addition of the following new sub-sections (2) and (3), the existing section becoming sub-section (1):

“(2) It shall be the duty of every district registrar and assistant district registrar to ensure that every birth or death which comes to his notice is recorded on the form prescribed therefor and that such form is duly completed.

“(3) The completion of such form shall constitute the registration of the birth or death recorded thereon and such form, when so completed, shall be deemed to form part of the relevant birth register or death register, as the case may be.”

Substitution of new section for section 7 of Act No. 17 of 1923.

2. Section *seven* of the principal Act is hereby repealed and the following new section substituted therefor:

“Alteration of name in births register 7. When the birth of any person has been registered (whether under this Act or under any law repealed thereby) and the name under which his birth was registered, is altered, either of his parents or his guardian, if he is under twenty-one years of age, or he himself, if he is twenty-one years of age or over, may apply to the registrar of the province in which his birth was registered for the alteration of his name in the relative births register, and thereupon the registrar may, if satisfied that the applicant is competent to make the application and that the alteration is desirable, and upon payment by the applicant of the prescribed fee, amend the registration of the said person's birth by inscribing the altered name on the original birth information form filed in his office in connection with the registration of such birth, but without erasing the original name therefrom, and shall instruct the district registrar concerned to make a similar inscription in his births register.”

Substitution of new section for section 8 of Act No. 17 of 1923.

3. Section *eight* of the principal Act is hereby repealed and the following new section substituted therefor:

“Amplification of nameless birth registration: 8. (1) When the birth of any person was registered under any law repealed by this Act, without the assignment of any name to him, either of his parents or his guardian, if he is under twenty-one years of age, or he himself, if he is twenty-one years of age or over, or has no parent or guardian, may apply to the registrar of the province wherein his birth was registered, for the amplification of the registration of his birth by the inscription of his name in connection therewith and thereupon the registrar shall, if satisfied that the applicant is competent to make the application and upon payment by the applicant of the prescribed fee, amplify the registration of the said person's birth by inscribing his name on the original birth information form filed in his office in connection with

## WETSONTWERP

## Tot Wysiging van die „Wet op de Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen, 1923.”

(Ingedien deur die MINISTER VAN BINNELANDSE SAKE.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel vier van die „Wet op de Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen, 1923” (Wet No. 17 van 1923), hieronder die Hoofwet genoem, word hiermee gewysig deur die volgende nuwe sub-artikels (2) en (3) daaraan toe te voeg waardeur die bestaande artikel sub-artikel (1) word:

Wysiging van artikel 4 van Wet No. 17 van 1923.

10 „(2) Iedere distriktregistrateur en assistentdistrikt-registrateur is verplicht om ervoor te zorgen, dat iedere geboorte of ieder sterfgeval waarvan hij te weten komt, op het daarvoor voorgeschreven formulier ingeschreven wordt en dat bedoeld formulier behoorlik ingevuld wordt.

15 „(3) De invulling van bedoeld formulier maakt de registratie uit van de daarop ingeschreven geboorte of het daarop ingeschreven sterfgeval en bedoeld formulier wordt, indien aldus ingevuld, geacht naar gelang van het geval deel uit te maken van het toepaslike geboorteregister of sterfregister.”

20 2. Artikel sewe van die Hoofwet word hiermee herroep en deur die volgende nuwe artikel vervang:

Vervanging van artikel 7 van Wet No. 17 van 1923.

25 “Verandering van naam in geboorteregister. 7. Wanneer de geboorte van een persoon geregistreerd is (hetzij krachtens deze Wet of krachtens een door deze Wet herroepen wet) en de naam waaronder zijn geboorte geregistreerd werd, veranderd is, dan kan een van zijn ouders of zijn voogd, indien hij beneden een en twintigjarige leeftijd is, of hijzelf, indien hij een en twintig jaar oud of ouder is, bij de registrateur van de provincie waarin zijn geboorte geregistreerd werd, een aanvraag doen om de verandering van zijn naam in het betrokken geboorteregister, en daarop kan de registrateur, indien hij bevindt dat de aanvrager bevoegd is om het aanvraag te doen en dat de verandering wenselijk is, en tegen betaling, door de aanvrager, van de voorgeschreven fooi, de registratie van de geboorte van bedoelde persoon wijzigen door de veranderde naam in te schrijven op het oorspronkelijke geboorte-kennisgevings-formulier dat in zijn kantoor gehouden wordt in verband met de registratie van de geboorte, doch zonder de oorspronkelijke naam erop te radëren. Daarop gelast hij de betrokken distriktregistrateur om een dergelijke inschrijving in zijn geboorteregister te doen.”

3. Artikel agt van die Hoofwet word hiermee herroep en deur die volgende nuwe artikel vervang:

Vervanging van artikel 8 van Wet No. 17 van 1923.

50 „Aanvulling van naamlose geboorteregistratie. 8. (1) Wanneer de geboorte van een persoon ingevolge een door deze Wet herroepen wet geregistreerd werd zonder hem een naam toe te kennen, dan kan een van zijn ouders of zijn voogd, indien hij beneden een en twintigjarige leeftijd is, of hijzelf, indien hij een en twintig jaar oud of ouder is, of geen ouder of voogd heeft, bij de registrateur van de provincie waarin zijn geboorte geregistreerd werd, een aanvraag doen om de aanvulling van de registratie van zijn geboorte door inschrijving van zijn naam in verband ermee en indien de registrateur daarop bevindt dat de aanvrager bevoegd is om het aanvraag te doen, en tegen betaling, door de aanvrager, van de voorgeschreven fooi, vult hij de registratie van de geboorte van bedoelde persoon aan door zijn naam in te schrijven op het oorspronkelijke geboorte-kennisgevings-formulier dat in zijn kantoor gehouden wordt in verband met de registratie van die geboorte. Daarop gelast

the registration of such birth and shall instruct the district registrar concerned to make a similar inscription in his births register.

(2) The provisions of this section shall be deemed to have been in operation as from the first day of January, 1925."

Substitution of new section for section 10 of Act No. 17 of 1923.

4. Section *ten* of the principal Act is hereby repealed and the following new section substituted therefor:

"Amend- 10. (1) When a person was born (whether ment of birth regis- before or after the commencement of this Act) 10 tration of of parents who were not married to each other at illegitimate the time of his birth but who married each other child after the registration of his birth (whether they could legitimization. or could not have legally married each other at the time of his birth) either of his parents or his guardian, 15 if he is under twenty-one years of age, or he himself, if he is twenty-one years of age or over or has no parent or guardian, may apply to the registrar of the province wherein his birth was registered for the registration of his birth as if his parents 20 had been married to each other at the time of his birth and thereupon the registrar shall, if satisfied that the applicant is competent to make the application, that the alleged parents of such person are in fact his parents and that they were 25 legally married to each other, instruct the district registrar concerned to register the birth in the prescribed manner as if such person's parents had been legally married to each other at the time of his birth. 30

(2) If a person's parents who were not married to each other at the time of his birth, have married each other before the registration of his birth, such birth shall be registered as if they had been married to each other at the time of his birth." 35

Amendment of section 15 of Act No. 17 of 1923.

5. Section *fifteen* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following sub-section (2), the existing section becoming sub-section (1):

"(2) On a Sunday or a public holiday it shall be lawful for the officer in charge of a police station in the magis- 40 terial district in which such body is to be buried to issue to any person having charge of such body the order referred to in sub-section (1). The said officer shall report to the said magistrate the fact of the issue of such order as soon as the said magistrate is on duty at his office. 45

Amendment of section 40 of Act No. 17 of 1923.

6. Section *forty* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) of the Dutch version of the words "of distrikt registrateur" for the words "distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur".

Amendment of section 42 of Act No. 17 of 1923.

7. Sub-section (3) of section *forty-two* of the principal Act 50 is hereby amended by the deletion of the words "certified copies of".

Amendment of section 46 of Act No. 17 of 1923.

8. Section *forty-six* of the principal Act is hereby amended by the insertion of the words "or utters" after the word 55 "gives".

Amendment of section 49 of Act No. 17 of 1923.

9. Section *forty-nine* of the principal Act is hereby amended by the insertion of the following paragraphs in their proper alphabetical order:

"child" means a person under the age of twenty-one years. 60

"name" includes a surname, except in sections *seven* and *eight* where it does not include a surname.

Short title.

10. This Act shall be known as the Births, Marriages and Deaths Registration Amendment Act, 1933.

hij de betrokken distrikregistrateur om een dergelijke inschrijving in zijn geboorteregister te doen.

(2) De bepalingen van dit artikel worden geacht vanaf de eerste dag van Januari 1925 van kracht geweest te zijn."

4. Artikel *tien* van die Hoofwet word hiermee herroep en deur die volgende nuwe artikel vervang :

Vervanging van artikel 10 van Wet No. 17 van 1923.

10 „Wijziging 10. (1) Wanneer een persoon geboren werd (hetzij vóór of na het inwerkingtreden van deze registratie Wet) uit ouders die ten tijde van zijn geboorte niet van onecht kind na wet met elkaar gehuwd waren doch die elkaar na de tiging. registratie van zijn geboorte gehuwd hebben (en wel hetzij zij al dan niet elkaar wettig hadden kunnen huwen ten tijde van zijn geboorte) dan kan een van zijn ouders of zijn voogd, indien hij beneden een en twintig jarige leeftijd is, of hijzelf, indien hij een en twintig jaar oud of ouder is of geen ouder of voogd heeft, bij de registrateur van de provincie waarin zijn geboorte geregistreerd werd, aanzoek doen om de registratie van zijn geboorte alsof zijn ouders ten tijde van zijn geboorte met elkaar gehuwd waren geweest, en indien de registrateur daarop bevindt dat de aanzoeker bevoegd is om het aanzoek te doen, dat de beweerde ouders van bedoelde persoon inderdaad zijn ouders zijn en dat zij wettig met elkaar gehuwd zijn, gelast hij de betrokken distrikregistrateur om de geboorte op de voorgeschreven wijze te registreren alsof de ouders van bedoelde persoon ten tijde van zijn geboorte wettig met elkaar gehuwd waren geweest.

(2) Indien iemands ouders die ten tijde van zijn geboorte niet met elkaar gehuwd waren, elkaar vóór de registratie van zijn geboorte gehuwd hebben dan wordt die geboorte geregistreerd alsof de ouders van bedoelde persoon ten tijde van zijn geboorte wettig met elkaar gehuwd waren geweest."

40 5. Artikel *vyftien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikel (2) daaraan toe te voeg, waar deur die bestaande artikel sub-artikel (1) word :

Wysiging van artikel 15 van Wet No. 17 van 1923.

45 „(2) Op een Zondag of openbare feestdag is de beambte aan het hoofd van een politiekantoor in het magistraats-distrikt waarin het lijk begraven moet worden bevoegd de in sub-artikel (1) vermelde order uit te reiken aan enige persoon die het opzicht heeft over het lijk. Genoemde beambte moet de uitreiking van bedoelde order aan bedoelde magistraat melden zodra deze in zijn kantoor op dienst is."

50 6. Artikel *veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) van die Hollandse lesing die woorde „distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur" te vervang deur die woorde „of distrikt registrateur".

Wysiging van artikel 40 van Wet No. 17 van 1923.

55 7. Sub-artikel (3) van artikel *twee-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „gecertificeerde kopieën van" te skrap.

Wysiging van artikel 42 van Wet No. 17 van 1923.

60 8. Artikel *ses-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „verstrekt of" na die woord „certifikaat" in te voeg.

Wysiging van artikel 46 van Wet No. 17 van 1923.

9. Artikel *negen-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende paragrawe in hulle juiste volgorde daarin te voeg :

Wysiging van artikel 49 van Wet No. 17 van 1923.

65 „kind", een persoon onder een en twintig jarige leeftijd. „naam", tevens een van, behalve in artikels *zeven* en *acht*, waar een van er niet inbegrepen is.

10. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Registrasie Kort titel. van Geboortes, Huwelike en Sterfgevallen, 1933.

## BILL

**To provide for the construction and equipment of a line of railway between Germiston and Elsburg, and for the ratification of certain acts done in connection therewith.**

*(Introduced by the MINISTER OF RAILWAYS AND HARBOURS.)*

**BE IT ENACTED** by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Construction and equipment of line of railway.

1. (1) The Governor-General may cause to be constructed and equipped upon a gauge of three feet six inches a double line of railway between Germiston and Elsburg at a gross cost not exceeding the sum of one hundred and seven thousand, nine hundred and sixty-nine pounds.

(2) The powers by this section conferred shall include powers to construct and equip all sidings, stations, buildings and other appurtenances necessary or incidental to the proper working of the said line of railway.

(3) In this Act the expression "construct and equip" includes the maintenance of the line while in course of construction and equipment.

How cost of construction and equipment to be defrayed.

2. The cost of the construction and equipment authorized under section one shall be defrayed out of a loan raised by the Governor-General under the authority of law and appropriated for the said purpose by Parliament or out of any other moneys so appropriated.

Confirmation of certain acts already done.

3. All acts already done in connection with the construction of the said line of railway are hereby ratified and confirmed and shall be deemed to have been done under the authority of this Act, notwithstanding that the sanction of Parliament has not hitherto been obtained to the construction of the said line.

Powers incidental to construction and equipment.

4. In respect of the construction and equipment of the said line of railway, the Governor-General shall have the powers conferred by any law of the Province of the Transvaal relating to the acquisition, by expropriation or otherwise, of land or servitudes on or over land and the taking and leading of water for railway purposes, but subject to the obligations imposed by any such law: Provided that the width of land taken shall not exceed seventy feet for the construction of the line, together with such additional land as may be required for slopes, cuttings, drainage, stations, approach roads and other works and matters which may be necessary for the purposes of the line.

Methods to be adopted in crossing roads or railways.

5. (1) At all places where the said line of railway intersects any street or road or railway, the Governor-General may cause the said line of railway to be made or carried across the street or road or railway either by a level crossing or by means of a suitable bridge, or may cause such street or road or railway to be carried across or under the said line of railway by means of a suitable bridge or subway.

(2) At all places where the said line of railway runs in the same direction as any street or road, the Governor-General may, with the consent of the road authority concerned, cause the said line to be made and carried along such street or road for such distance and subject to such conditions and with such safeguards as may be agreed upon between the Governor-General and the said road authority.

Compensation not exceeding £750 to be settled by a board.

6. (1) Whenever it is necessary to determine a claim for compensation in respect of the construction and equipment of the said line of railway which does not exceed seven hundred and fifty pounds the Governor-General may refer the matter for settlement to a board consisting of the Magistrate of the district of Germiston and two other persons, one to be appointed by the claimant and the other by the Minister of Railways and Harbours.

(2) Such board shall have power to summon and hear witnesses, to call for the production of books and documents, to punish for contempt of the board as if it were a magistrate's court, and to award costs, including the reasonable remuneration of and expenditure by the board.

## WETSONTWERP

**Om voorsiening te maak vir die aanleg en uitrusting van 'n spoorlyn tussen Germiston en Elsburg ; en vir die bekragtiging van sekere handelings verrig in verband daarmee.**

(Ingedien deur die MINISTER VAN SPOORWEË EN HAWENS.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika as volg:—

1. (1) Die Goewerneur-generaal kan 'n dubbele spoorlyn tussen Germiston en Elsburg, met 'n spoorwydte van drie voet ses duim laat aanlê en uitrus teen brutokoste wat nie meer beloop nie as die som van honderd-en-seweduisend, negehonderd-negen-en-sestig pond.  
Magtiging tot aanleg en uitrusting van spoorlyn.
- (2) Die bevoegdhede wat hierdie artikel verleen omvat die bevoegdhede om alle sylyne, stasies, geboue en ander toebehore, wat vir die behoorlike bedryf van vermelde spoorweg nodig is of in verband daarmee staan, aan te lê en uit te rus.
- (3) In hierdie Wet omvat die uitdrukking „aanlê en uitrus” ook die onderhoud van die spoorlyn terwyl hy aangelê en uitgerus word.
2. Die koste van die in artikel een gemagtigde aanleg en uitrusting word bestry uit 'n lening, deur die Goewerneur-generaal kragtens 'n wetlike magtiging gesluit, en vir daardie doel deur die Parlement beskikbaar gestel, of uit ander aldus beskikbaar gestelde gelde.  
Bestryding van koste van aanleg en uitrusting.
3. Alle handelings alreeds verrig in verband met die aanleg van vermelde spoorlyn word hiermee bekragtig en bevestig, en daardie handelings word geag verrig te wees uit kragte van hierdie Wet, niesteunstaande die toestemming van die Parlement tot die aanleg van vermelde spoorlyn totnogtoe nie verkry was nie.  
Bekragtiging van sekere alreeds verrigte handelings.
4. Met betrekking tot die aanleg en uitrusting van vermelde spoorlyn, het die Goewerneur-generaal die bevoegdhede verleen deur enige wet van die Provinsie Transvaal aangaande verkryging (hetsy deur onteiening, hetsy op ander wyse) van grond of serwitute op of oor grond en die toeëiening en lei van water vir spoorwegbehoefte, maar is ook onderworpe aan die verpligtinge wat so 'n wet opleë; met die verstande dat die breedte van genome grond nie meer mag bedra nie as sewentig voet vir die aanleg van die lyn, met soveel verdere grond as wat nodig mag wees vir hellings, deurgrawings, afwatering, stasies, toegangspaaie en ander werke en sake wat vir die lyn nodig mag wees.  
Bevoegdhede in verband met aanleg en uitrusting.
5. (1) Op alle plekke waar vermelde spoorlyn 'n straat of pad of spoorweg kruis, kan die Goewerneur-generaal vermelde spoorlyn oor die straat of pad of spoorweg laat bou of voer, hetsy op gelyke hoogte daarmee, hetsy deur middel van 'n geskikte brug, of kan hy daardie straat of pad of spoorweg oor of onder vermelde spoorlyn laat voer deur middel van 'n geskikte brug of duikweg.  
Handelwyse by oorgang van paaie of spoorweë.
- (2) Op alle plekke waar vermelde spoorlyn dieselfde rigting volg as 'n straat of pad, kan die Goewerneur-generaal, met toestemming van die betrokke wegbestuur, die spoorlyn langs die straat of pad laat aanlê en voer, en wel oor die afstand en onder die voorwaardes en met toepassing van die veiligheidsmaatreëls, waaromtrent die Goewerneur-generaal en bedoelde wegbestuur mog ooreenkom.
6. (1) Wanneer dit nodig is om 'n eis tot skadevergoeding van hoogstens sewehonderd-en-vyftig pond, in verband met die aanleg en uitrusting van vermelde spoorlyn, te bepaal, kan die Goewerneur-generaal die saak ter beslissing verwys na 'n raad, bestaande uit die Magistraat van die distrik Germiston en twee ander persone, van wie ene deur die eiser en die ander deur die Minister van Spoorweë en Hawens te benoem is.  
Skadevergoeding van hoogstens £750 word deur 'n raad bepaal.
- (2) Bedoelde raad is bevoeg om getuies te dagvaar en te verhoor, om voorlegging van boeke en dokumente te gelas, om minagting van die raad te bestraf asof dit 'n magistratuurshof was, en om koste toe te wys, met inbegrip van die redelike besoldiging en uitgawe van die raad.

[A.B. 9-'33.]

(3) The decision of the majority of the board shall be the judgment of the board, and shall be binding upon the parties.

(4) For the purpose of carrying out and enforcing any of the powers of the board, the law regulating the procedure of magistrates' courts shall, *mutatis mutandis*, apply. 5

(5) The costs awarded by the board shall be taxed upon the superior court scale by the Registrar of the Transvaal Provincial Division of the Supreme Court of South Africa if the amount of compensation awarded is over two hundred pounds; otherwise the costs shall be taxed by the clerk of the 10 magistrate's court of the district of Germiston upon the magistrates' courts scale.

Short title.

7. This Act shall be known as the Germiston-Elsburg Railway Construction Act, 1933.

## BILL

To repeal certain provisions of the Customs Tariff (Amendment) Act, 1932.

(Introduced by the MINISTER OF FINANCE)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Repeal of sections 5 and 6 of Act No. 27 of 1932.

Short title and commencement.

1. Sections *five* and *six* of the Customs Tariff (Amendment) Act, 1932, are hereby repealed. 5

2. This Act shall be known as the Customs Surtax Cancellation Act, 1933, and shall be deemed to have come into operation on the twenty-first day of January, 1933.

- (3) Die uitspraak van die raad geskied by meerderheid van stemme en bind die partye.
- (4) Vir die uitvoering en handhawing van die bevoegdhede van die raad is die wet wat die prosedure van magistratshof 5 reël, *mutatis mutandis*, van toepassing.
- (5) Die deur die raad toegewese koste word deur die Griffier van die Transvaalse Provinsiale Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika getakseer volgens die tarief vir hoërhowe, as die toegewese skadevergoeding meer as tweehonderd pond 10 bedra; anders word die koste deur die klerk van die magistratshof vir die distrik Germiston volgens die magistratshof-tarief getakseer.
7. Hierdie Wet heet die Wet op die Germiston-Elsburg Kort titel. Spoorweg (Aanleg), 1933.

## WETSONTWERP

**Om sekere regsbepalings van die Doeantarietwysigingswet, 1932, te herroep.**

*(Ingedien deur die MINISTER VAN FINANSIES.)*

**DIT WORD BEPAAL** deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikels *vyf* en *ses* van die Doeantarietwysigingswet, 1932, word hiermee herroep. 5
2. Hierdie Wet heet die Ekstra-Invoerregte-Herroepingswet, 1933, en word geag op die een-en-twintigste dag van Januarie, 1933, in werking te getree het.

Herroeping van artikels 5 en 6 van Wet No. 27 van 1932.

Kort titel en inwerkingtreding.

# BILL

## To amend further the Industrial Conciliation Act, 1924.

(Introduced by the MINISTER OF LABOUR.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of  
section 11 of Act  
No. 11 of 1924,  
as amended by  
section 9 of Act  
No. 24 of 1930.

1. Section *eleven* of the Industrial Conciliation Act, 1924 (Act No. 11 of 1924), as amended by the Industrial Conciliation (Amendment) Act, 1930 (Act No. 24 of 1930), hereinafter called the principal Act, is hereby amended—

(a) by the substitution for sub-section (1) of the following new sub-section:—

“(1) Whenever an industrial council or a conciliation board has considered a dispute between a local authority and its employees engaged to perform work connected with the supply of light, power or water or with sanitation, passenger transportation or the extinguishing of fires and has failed to settle the dispute, the dispute shall be submitted to an arbitrator for determination”;

(b) by the substitution for sub-section (2) of the following new sub-section:—

“(2) (i) The council or board shall agree upon the arbitrator, and communicate to the Minister the fact of such failure and the name of the arbitrator agreed upon by it, or that it has been unable to agree upon an arbitrator, if such be the case.

(ii) Upon the receipt of such notice, the Minister shall appoint the arbitrator agreed upon by the council or board or, if it has failed to agree upon an arbitrator, an arbitrator selected by himself.

(iii) The parties to the dispute shall be entitled to nominate one or more assessors to advise the arbitrator”.

(c) by the substitution for sub-section (4) of the following new sub-section:—

“(4) (i) Whenever any work connected with the supply of light, power or water within the area of a local authority is under the control of some other person than the local authority, if such person supplies directly or indirectly to the local authority, or to persons residing or carrying on business within such area, or partly to the local authority and partly to such persons, more than fifty per cent. of his output in such area, or more than fifty per cent. of the light, power or water, as the case may be, consumed within such area, the provisions of this section shall apply to such other person and his employees engaged to perform such work in like manner as if such person were a local authority.

(ii) Whenever any work connected with sanitation, passenger transportation or the extinguishing of fires within the area of a local authority is under the control of some other person than the local authority, the provisions of this section shall apply to such other person and his employees engaged to perform such work in like manner as if such person were a local authority”.

Amendment of  
section 21 of Act  
No. 11 of 1924.

2. Section *twenty-one* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (4) of the following new sub-section:—

“(4) (i) Whenever any work connected with the supply of light, power or water within the area of a local authority is under the control of some other person than

# WETSONTWERP

## Tot verdere wysiging van die „Nijverheid Verzoenings Wet, 1924”.

(Ingedien deur die MINISTER VAN ARBEID.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel elf van die „Nijverheid Verzoenings Wet, 1924”, soas gewysig deur die Nywerheids-Versoenings-Wysigingswet, 1930 (Wet No. 24 van 1930), wat hieronder die Hoofwet genoem word, word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 11 van Wet No. 11 van 1924, soas gewysig deur artikel 9 van Wet No. 24 van 1930.

(a) deur sub-artikel (1) te vervang deur die volgende nuwe sub-artikel:—

10 „(1) Wanneer een nijverheidsraad of een verzoeningsraad een geschil tussen een plaatselik bestuur en zijn arbeiders in dienst genomen om arbeid te verrichten in verband met levering van licht, kracht of water of met gezondheidsdienst, personevervoer of het blussen van brand heeft overwogen en beslechting van het geschil mislukt is, wordt het geschil aan een scheidsrechter ter beslechting onderworpen”;

20 (b) deur sub-artikel (2) te vervang deur die volgende nuwe sub-artikel:—

25 „(2) (i) De nijverheidsraad of verzoeningsraad moet overeenkomen omtrent de scheidsrechter, en de Minister zodanige mislukking en de naam van de scheidsrechter waaromtrent door de raad is overeengekomen mededelen, of wanneer zulks het geval is, dat geen overeenkomst bereikt is.

30 (ii) Bij ontvangst van zodanige mededeling benoemt de Minister de scheidsrechter waaromtrent door de raad is overeengekomen, of wanneer de raad geen overeenkomst omtrent een scheidsrechter bereikt heeft, een door hemzelf gekozen scheidsrechter.

(iii) De partijen tot het geschil zijn bevoegd één of meer assessoren te nomineren om de scheidsrechter van raad te dienen”;

35 (c) deur sub-artikel (4) te vervang deur die volgende nuwe sub-artikel:—

40 „(4) (i) Wanneer enige arbeid in verband met levering van licht, kracht of water in het gebied van een plaatselik bestuur onder beheer van een andere persoon dan het plaatselike bestuur is, indien zulk een persoon, hetzij direkt of indirekt, aan het plaatselike bestuur, of aan personen die in het gebied wonen of zaken doen, of gedeeltelik aan het plaatselike bestuur en gedeeltelik aan zulke personen, meer dan vijftig percent van zijn produktie in het gebied, of meer dan vijftig percent van het licht, de kracht of het water, naar het geval mocht zijn, binnen het gebied verbruikt, levert, zijn de bepalingen van dit artikel op zodanige andere persoon en zijn arbeiders in dienst genomen om zodanige arbeid te verrichten van toepassing alsof zodanige persoon een plaatselik bestuur was.

55 (ii) Wanneer enige arbeid in verband met gezondheidsdienst, personevervoer of het blussen van brand in het gebied van een plaatselik bestuur onder beheer van een andere persoon dan het plaatselike bestuur is, zijn de bepalingen van dit artikel op zodanige andere persoon en zijn arbeiders in dienst genomen om zodanige arbeid te verrichten van toepassing alsof zodanige persoon een plaatselik bestuur was”.

2. Artikel een-en-twintig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur sub-artikel (4) te vervang deur die volgende nuwe sub-artikel:—

Wysiging van artikel 21 van Wet No. 11 van 1924.

65 „(4) (i) Wanneer enige arbeid in verband met levering van licht, kracht of water in het gebied van een plaatselik bestuur onder beheer van een andere persoon dan het

the local authority, if such person supplies directly or indirectly to the local authority or to persons residing or carrying on business within such area, or partly to the local authority and partly to such persons, more than fifty per cent. of his output in such area, or more than fifty per cent. of the light, power or water, as the case may be, consumed within such area, the provisions of this section shall apply to such other person and his employees engaged to perform such work in like manner as if such person were a local authority. 5 10

(ii) Whenever any work connected with sanitation, passenger transportation or the extinguishing of fires within the area of a local authority is under the control of some other person than the local authority, the provisions of this section shall apply to such other person and his employees engaged to perform such work in like manner as if such person were a local authority". 15

Amendment of section 24 of Act No. 11 of 1924, as amended by section 12 of Act No. 24 of 1930.

3. Section *twenty-four* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the definition of the word "Minister" of the following definition:— 20

" 'passenger transportation' means the conveyance of persons by means of any vehicle for reward according to a specified time-table".

Short title.

4. This Act shall be known as the Industrial Conciliation (Further Amendment) Act, 1933. 25

plaatselike bestuur is, indien zulk een persoon, hetzij  
 direkt of indirekt, aan het plaatselike bestuur, of aan  
 personen die in het gebied wonen of zaken doen, of  
 gedeeltelik aan het plaatselike bestuur en gedeeltelik  
 5 aan zulke personen, meer dan vijftig percent van zijn  
 produktie in het gebied, of meer dan vijftig percent  
 van het licht, de kracht of het water, naar het geval mocht  
 zijn, binnen het gebied verbruikt, levert, zijn de bepalingen  
 10 van dit artikel op zodanige andere persoon en zijn  
 arbeiders in dienst genomen om zodanige arbeid te  
 verrichten van toepassing alsof zodanige persoon een  
 plaatselik bestuur was.

(ii) Wanneer enige arbeid in verband met gezondheids-  
 dienst, personevervoer of het blussen van brand in het  
 15 gebied van een plaatselik bestuur onder beheer van een  
 andere persoon dan het plaatselike bestuur is, zijn de bepa-  
 lingen van dit artikel op zodanige andere persoon en zijn  
 arbeiders in dienst genomen om zodanige arbeid te  
 verrichten van toepassing alsof zodanige persoon een  
 20 plaatselik bestuur was”.

3. Artikel vier-en-twintig van die Hoofwet word hiermee Wysiging van  
 gewysig deur byvoeging na die omskrywing van die woord artikel 24 van  
 „Minister” van die volgende omskrywing:— Wet No. 11  
 van 1924, soas  
 25 „,personevervoer’, het vervoer van personen door middel gewysig deur  
 van een voertuig, tegen vergoeding en volgens een artikel 12 van  
 bepaalde tijdtabel.” Wet No. 24 van  
 1930.

4. Hierdie Wet heet die Wet tot Verdere Wysiging van die Kort titel.  
 Nywerheids-Versoeningwet, 1933.